

Pomagajmo
an mi
Posočju!

Nova Trzaska kreditna banka
filiala Čedad
št. računa "Pomoč Posočju"
02.990/06

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 •
Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento
postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 22 (912)
Cedad, četrtek, 4. junija 1998

Solidarietà
ai terremotati
del Tolminese

Nuova Banca di credito di Trieste
filiale di Cividale
n. c/c "Pro-terremotati Slo"
02.990/06

E Pulfero diventa isola del non voto

Luigi Borgnolo, sindaco di Torreano, candidato alle regionali, sbuffa: "Non ha senso non andare a votare, soprattutto se si decide di farlo in pochi". Guarda caso, chi sta premendo perché la gente restituisca i certificati elettorali per le elezioni regionali sono alcuni consiglieri di Torreano all'opposizione. "Vista la frammentazione dei voti - ha commentato uno di questi, Giancarlo Cudicio, in un incontro pubblico tenutosi venerdì sul futuro dell'ospedale - le probabilità di avere un nostro rappresentante in regione sono scarsissime. Meglio non votare, altrimenti accetteremo sempre ciò che altri decidono per noi".

Già, ma quanti stanno rifiutando il certificato elettorale? La scorsa settimana erano poco più di una decina a Cividale, e lì si vota anche per le comunali. Nonostante la divulgazione di volantini che invitano al non voto, lì i risultati non sembrano dunque significativi. Voci parlavano la scorsa settimana di una protesta abbastanza accesa nel comune di Pulfero, voci confermate dai numeri.

Martedì i dati forniti dagli uffici comunali, comunque parziali, erano questi: su un totale di 1.312 elettori (quelli residenti all'estero sono 163) i certificati consegnati sono stati 515, quelli rifiutati 481, quelli non consegnati per cause diverse 153.

Commenta il sindaco Nicola Marseglia: "In una conferenza dei sindaci, a

suo tempo, avevo proposto una protesta drastica attraverso le dimissioni di tutti gli amministratori. La mia idea non è stata presa in considerazione. Oggi vedo che ci sono tre sindaci candidati (Giuseppe Marinig, Luigi Borgnolo e Gianpiro Cevolatti, ndr) e allora capisco".

Marseglia si trova così, adesso, di fronte ad un dilemma: appoggiare la popolazione, stanca di soprusi, oppure fare il proprio dovere di fronte alle urne? Il sindaco di Pulfero comunque andrà a votare, ma non se la sente di condannare chi domenica 14 giugno preferirà la gita al mare. Il problema però, e lo rilevano numerosi candidati per le regionali, probabilmente anche nel proprio interesse, è che una protesta simile può riuscire se vi aderisce la gran parte della popolazione, cosa che almeno per ora pare non avvenga. (m.o.)

**VOLITVE
IN KANDIDATI**
strani 6 in 7

V proračunu letos 5 milijard tolarjev Posočje: zakon o obnovi sprejet

Slovenski parlament je sprejel zakon o obnovi Posočja, ki ga je prizadel potres. Predvideva prispevke in posojila, namenjenih popotresni obnovi objektov in gradnji varovanih stanovanj v lasti stanovanjskega sklada za ljudi potrebe stalne pomoči. Kar je posebej vredno podčrtati pa je, da zakon zagotavlja razvojno pomoč za spodbujanje gospodarskega, socialnega in kulturnega razvoja občin Bovec, Kobarid in Tolmin, podobno kot se je svojčas zgodilo v Furlaniji.

Za popotresno obnovo bo v slovenskem državnem proračunu letos za-

Sodelujejo učenci iz Avstrije, Slovenije, Hrvaške in Madžarske

Mladinski Mittelfest v gledališču Ristori



Odlična glasbena tradicija in vzgoja na Madžarskem je prišla do izraza z nastopom pevskega zbora iz Budimpešte

Z zelo prisrčno predstavo učencev iz Umaga, ki so živahno predstavili otroške igre skozi čas in z nastopom madžarskega pevskega zbora se je v ponedeljek v čedadskem Ristoriju začela mednarodna manifestacija Mittelteatro ali Mittelgledališče mladih za mlade, kot je tudi po slovensko napisano na plakatu.

Pobuda je nastala pred tremi leti kot rezultat prizadevanja srednje sole De Rubis in se zlasti prof. Andrea Martinisa, se navezuje na sporočilo in vsebine Mit-

Učenci iz Umaga so prikazali stare in nove otroške igre

telfesta in ima mednarodno razsežnost. Letos namreč sodelujejo srednje sole iz Avstrije, Slovenije, Hrvaške, Madžarske in seveda iz raznih krajev naše dežele.

Skupno sodeluje na prireditvi 777 učencev.

Pobuda, ki želi prispevati k ustvarjanju novih evropskih državljanov, pozornih do drugih jezikov in kultur,

se bo zaključila v petek 5. junija zvečer z manifestacijo, na kateri bo nastopilo kakih 200 učencev, najprej iz špertske nato se iz cedadske srednje sole.

Kljub močnemu nalivu se je na proslavi zbralo veliko ljudi

Na Solarjih so v soboto odprli dom za planince

Prejšnjo soboto je bila tik pred italijansko-slovenskim mejnim prehodom Solarji v občini Dreka otvoritev planinskega doma. Kljub močnemu nalivu in vseskozi nenaklonjenemu vremenu se je otvoritev udeležilo veliko domačinov in uglednih gostov z obeh strani meje.

Za dreško občino je bila otvoritev lep in pomemben praznik, kajti novi dom prinaša tudi upanje, da se bo v tem kraju odslej pretakalo več življenja in da bo to tudi prispevek k razvoju turizma.

To željo je izrazil župan občine Dreka Mario Zufferli, in se je obenem zah-



Zupana iz Dreke Zufferli in Tolmina Ivan Božič in župnik don Emilio Cencig

valil vsem ustanovam, ki so prispevale k zgraditvi objekta. Slavnostni trak je po blagoslovu župnika Emila Cenciča prerezal

predsednik videmske Pokrajine Giovanni Pelizzo, v imenu občine Tolmin pa je pozdravil župan Ivan Božič.

V Petjagu
13. 6. ob 20. uri
predstavmo

**Sonce
sieje
druge bukva
za te male**

Pravli bojo: Bruna
Dorbold, Paolo
Petricig, Giovanni
Coren. Piele pa
Beneške korenine

Il Comune approva l'iniziativa abbinata ad una serie di progetti

Nuove borse lavoro per i giovani di Cividale

Torna a Cividale un'iniziativa dell'amministrazione comunale che negli anni scorsi ha avuto particolare successo. Si tratta del progetto "Obiettivo giovani". L'iniziativa ha la finalità di offrire ai giovani residenti nel comune, che abbiano tra i 15 ed i 30 anni e non abbiano un'occupazione, una opportunità di socializzazione e di confronto, coinvolgendoli in iniziative che diventano momento di ricerca e conoscenza del territorio.

Quest'anno verranno erogate 53 borse lavoro da 500 mila lire ciascuna con un impegno lavorativo pari a 104 ore. I borsisti dovranno impegnarsi nella collaborazione e in alcuni casi nella realizzazione di progetti. Nuove quest'anno le strutture organizzative che per ogni progetto prevedono dei referenti.

Questi saranno l'Ufficio servizio

sociale del Comune e la Casa di riposo cividalese per un progetto sull'anziano, la Pro loco di Cividale per il progetto "Giovani per la città", la dottoressa Stefania Piredda per l'Informagiovani, il comitato organizzativo di Civitas per "Una manifestazione per la città" e l'insegnante Silvia Raccaro per il progetto "Un'idea per la città".

A tutti i ragazzi di Cividale con i requisiti richiesti verrà inviata dal Comune una nota informativa. Le richieste saranno poi esaminate da una commissione tecnica che redigerà la graduatoria finale. Il costo dell'iniziativa per le casse comunali ammonta a 33 milioni 400 mila lire.

Intanto l'ufficio istruzione, sport e cultura del Comune di Cividale trasloca. Troverà infatti presto una nuova sede, anche se spostandosi di po-

che centinaia di metri rispetto alla sede municipale dove ora è dislocato, e nello stesso tempo acquirerà nuovo personale. Gli uffici si trasferiranno al piano terra del centro civico di Borgo di Ponte, dove si trova già una sede espositiva e dove sta traslocando anche la biblioteca comunale. Oltre a ciò, il centro civico ospita all'ultimo piano la sede del Mittelfest.

La decisione, presa dal commissario straordinario Colli la scorsa settimana, è motivata dal fatto che il settore comunale che si occupa di sport e cultura trova oggi posto sui tre piani del municipio di largo Boiani e ad esso è assegnato personale appartenente all'area amministrativa. Questo verrà sostituito da nuovo personale, in particolare da un istruttore con sesta qualifica ed un collaboratore professionale con quinta qualifica. (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Je čas volitev. Navadni državljani zdolgočaseno skilimo po tablah s plakati, komaj preletimo oglase v časopisih, poslušamo televizijske razprave samo, če ni kaj boljsega na sporedu. Zal se zdolgočasnost ob nejasnosti političnih perspektiv in zaveznistev sprevača v stavko volilcev, ki v čedalje večjem številu prepustajo drugim usodne odločitve, sami pa stoje ravnodušno ob strani.

V vsaki volilni kampanji pa so ljudje, ki trpijo in doživljajo nenehne psihološke pretese, čeprav jih navzven skrivajo, kolikor jim je le mogoče. To so kandidati.

Kdor je vsaj enkrat poskusil, kaj pomeni nastopiti kot kandidat, ve o čem pišem. Seveda, ne mislim na kandidate, ki sprejemajo ponudbo stranke z besedami "samo, da ne bom izvoljen" in dajejo na razpolago le svoje ime. V mislih imam prave kandidate, tiste, ki so se za kandidature borili ali so se zanje borili njihovi somisljeniki, sedaj pa morajo med volilci zbrati zadostno število glasov in preferenc.

"Sindrom kandidata" je znan. Mr-

zlično prebira časopise in išče, ali so objavili njegovo izjavo, če je kdo z njim polemiziral, ali je še tema, o kateri ni spregovoril. Vsaka pomanjkljivost

se mu zdi usodna, za vsakim zamolcanim dejanjem sluti skrivnostne zarote nasprotnikov.

Ce je kaka javna manifestacija, proslava, svečanost ali masa, se postavlja v prvo vrsto, navidezno nezačuden, v resnici pa z enim očesom gleda, ali ga bo posnela televizijska kamera, z drugim pa strmi v ljudi in se jim nasmiha. Stiska na stotine rok, vsakemu odzdravlja. In ko je že večer, se sprašuje, kam bi se lahko sel, kje je še kakšna prireditve.

Ponujenemu mikrofonu se ne izmika, prav nasprotno. In če ne gre drugače, si izmislji pismo z opravičilom za odsotnost. Tudi to je vredno aplavza publike, ki se lahko zareže, skupaj z imenom za preferenco, v spomin ljudi.

Kandidat ima veliko tekmecev. Predvsem ima politične nasprotnike. Nenehno se sprašuje, kaj naj naredi z njimi: naj jih napade, ali pa se raje laska njegovim volilcem? Včasih bi se ugriznil v jezik, ker ga je stegnil predalec. Drugič pa zato, ker ni bleknil prave v primernem trenutku. Ko mu pride na pamet, je prepozno. V vsa-

kem primeru pa so izjava, polemika, predlog pomembni samo, če so objavljeni. Če ne, je kakor da jih nikoli ni bilo.

Potem so tekmeči v lastni stranki. Včasih jim moras izraziti solidarnost, drugič pa ti gredo na živce s svojim aktivizmom. "In če me prehiti?", je misel, ki kljuje v možganih kakor ostro silo. Zadnji dnevi volilne kampanje so že histerični. Kandidat je kakor vrtavka, se sam ne ve več, kaj delajo z njim. Vodi ga okoli, da pozdravlja in govori eno in isto, na vsakem vogalu in trgu. Če ga nihče ne posluša, nič zato. Stara tolažba se glasi: "Ljudje poslušajo skriti za vogalom in okni".

In potem, nenadoma, zadnja sobota, ko je že nastopil predvolilni molk. Tistega dne je kandidat prazen, izsesan, ne ve več, kaj počenjati. Privoščsi si oddih, kosilo v družini. V nedeljo gre na volišče, po možnosti ob uri, ko je tam največ ljudi, da z njimi pokramlja in jih tako spomni nase.

Potem pride nedelja zvečer, objava rezultatov, ki je kakor ponavljanje se sodni dan. Enim je uspelo, drugi so zavrženi, četudi bo na časopisu pisalo, da so se uveljavili. Večina je prav takih. Vrtili se bodo na delovno mesto, pojasnjevali razloge za neuspeh, se tolažili, da bo drugič bolje. Imejte jih radi, te vaše kandidate. Brez njih ni ne volitev, ne demokracije. Njej na oltar so žrtvovali kosček svojega zivljenja.

V Evropo z novo politiko v kmetijstvu

Ze od prvih razprav glede vključenosti Slovenije v Evropsko zvezo je bil podarek na tem, da bo integracijski proces zahteval od slovenskega kmetijstva najvišji davek. Skratka, mehanizmi in zakoni, ki so uveljavljeni v EU in sploh logika prostega trga bodo zahtevali, da se slovensko kmetijstvo prilagodi tem kriterijem. Ze takrat je prevladalo vprašanje, kako in če sploh se bo slovensko kmetijstvo prilagajalo novim zakonitostim in kakšna bo cena, ki jo bo treba plačati.

Danes je ta tema se kako aktualna, saj bo treba v nekaj letih vzeti v roke evropske pravilnike in tem normam prilagoditi zakonitosti slovenskega kmetijstva. O tem bo v teh dneh tekla beseda v samem parlamentu, kjer bodo predstavili cilje kmetijske politike ob vključenju v Evropsko zvezo. Zna biti, da bo parlamentarna razprava postala napeta in da bomo poslušali tudi različne interpretacije ter da se bodo pogledi strank, tudi tistih, ki skupaj sedijo v vladi, diferenčiali med seboj.

Mimo vsega tega pa velja ugotoviti, da slovenskemu kmetijstvu se ne pišejo lepi dnevi in to ne zaradi zahtev, ki prihajajo iz evropskih sredin, marveč zaradi zastarelosti dosedanje kmetijske politike, ki ni konkurenčna in bo odslej vse manj. Da je temu tako, dokazujejo prvi podatki s kmetijskega področja, ki prihajajo na dan v teh dneh. 1. aprila letos je Slovenija podpisala in uvedla dodatni sporazum o prosti trgovini med državami članicami Cefte, kar pomeni sproščanje trgovanja na področju kmetijskih izdelkov, ko so za posamezne izdelke povsem odpravili carino, za druge pa bistveno zmanjšali.

Na kratke roke bo lahko država z intervencijskimi sredstvi prispevala k ublažitvi posledic zaradi odsotnosti carin, toda bodo taki ukrepi lahko le začasni, saj jih evropski normativi prepovedujejo.

Po sporazumu s Cefto je največji sok doživela trgovina s svinjskim mesom, kateri bo sledila trgovina z žitaricami, ki ne bodo več tržno konkurenčne in predrage za izvenslovenske in celo slovenske trge. Da bi slovensko prasičjerejo ne spravila v obup, je posredovala država, le-ta pa se zaveda, da to ni rešitev za bodoče.

Mimo vseh sporazumov in vključenj v evropske tokove, se bo treba dobro zamisliti in pripraviti takšen razvojni načrt za slovensko kmetijstvo, ki bo lahko preživel nove čase.

Posredujemo le nekaj podatkov, ki nas prepričujejo v nujnost nove kmetijske politike. Slovenija predstavlja le 0,6 odstotka kmetijske površine v EU in 0,5 odstotka prebivalstva. V Sloveniji pa je število ljudi, ki se ukvarja s kmetijstvom, večje od evropskega povprečja in torej so temu primerno stroški pridelkov večji od evropskih in zato manj tržni. Kar zadeva zivinorejo, naj navedemo le podatek, da na slovenskih kmetijah redijo 5-krat manj živine kot povprečno v EU.

Velikost kmetij ne zadovoljuje evropskih norm, saj je le polovica slovenskih kmetij manjša od 2 hektarjev, kar pomeni, da so v povprečju dvakrat manjše od avstrijskih in stirikrat manjše kot povprečne kmetije v EU. In nazadnje še primerjava zaposlenih: delež zaposlenih v slovenskem kmetijstvu znaša 10 odstotkov, kar je dvakrat več kot v EU.

(r.p.)

Pro terremotati

Il parlamento sloveno ha battuto se stesso in rapidità ed anche per unità d'intenti. È già stata votata ed all'unanimità la legge riguardante la ricostruzione dell'alta Valle dell'Isonzo, colpita dal sisma del 12 aprile.

Nei prossimi due anni in quell'area verranno effettuati investimenti per 9 miliardi di talleri, quattro per l'anno in corso, cinque per il 1999. Tutti i contribuenti verseranno a questo fine lo 0,3% dell'imponibile, lo 0,2% il prossimo

Votata la legge per la ricostruzione

anno. **Sostegno tedesco**
La Germania sostiene le iniziative slovene tese all'integrazione europea e all'ingresso nella Nato. Assicurazioni in questo senso sono giunte al presidente Milan Kučan in visita a Bonn sia dal collega Herzog, che dal cancelliere Kohl e dal ministro degli esteri Kinkel.

Al centro dell'attenzione anche le relazioni eco-

nomiche tra i due paesi. La Germania è il principale partner sloveno nel settore del commercio estero - lo scambio nel corso dell'anno scorso si è aggirato sui 4,4 miliardi di dollari - e rappresenta un terzo di tutti gli scambi sloveni.

Tipografia miliardaria
L'editrice Delo di Lubiana, che oltre all'omonimo quotidiano pubblica diverse altre testate, ha dato il via ad un investimento di

grande portata per un nuovo centro di stampa. La prima pietra è stata posta alcuni giorni fa nella capitale slovena, ma i lavori dovrebbero essere ultimati già entro la primavera del prossimo anno.

Si tratta di un investimento consistente che supera i due miliardi di talleri. Il nuovo stabilimento sarà dotato di una nuova rotativa che migliorerà la stampa a colori.

Finanziamenti troppo generosi

Il Partito popolare dei fratelli Podobnik è stato nei giorni scorsi nella bufera a causa di illecito finanziamento nella campagna elettorale per l'elezione del presidente della repubblica. La Corte dei conti ha rilevato che il candidato popolare Janez Podobnik ha ricevuto dal colosso farmaceutico Lek (che peraltro aveva sostenuto anche

il candidato Marjan Cerar) un contributo superiore (di 16.600 talleri) al consentito. Ora i popolari affermano che la parte eccedente del finanziamento verrà devoluta in beneficenza.

Davvero molto diverso l'atteggiamento dei democratici cristiani, anch'essi colti in castagna per lo stesso reato, sempre nella campagna presidenziale, questa volta a favore del candidato Joze Bernik. Infatti non accettano la definizione di illecito, ma si ostinano a parlare solo di errori.

Al Ristori rassegna di teatro e musica con ragazzi di Austria, Slovenia, Croazia e FVG

Confronto interculturale al Mittelteatro dei ragazzi

Si sta svolgendo in questi giorni a Cividale il Mittelteatro dei ragazzi per i ragazzi, una manifestazione culturale internazionale organizzata dalla Scuola media De Rubeis, in collaborazione con Comune di Cividale, Mittelfest ed Ente regionale teatrale.

Si tratta di una rassegna di teatro e musica che coinvolge ragazzi di Austria, Slovenia, Croazia e Friuli Venezia Giulia, perseguendo gli stessi obiettivi del Mittelfest e dunque in primo luogo lo scambio e l'incontro tra diversi popoli ed aree geografiche della Mitteleuropa. L'iniziativa, come dicono gli organizzatori, si prefigge inoltre di contribuire alla formazione di una coscienza civile e culturale euro-

pea e di sviluppare tra i giovani la capacità di dialogo e di confronto interculturale per un'autentica cultura di pace e solidarietà tra i popoli d'Europa.

È evidente dunque il grande valore didattico ed educativo della manifestazione che induce i ragazzi a misurarsi con se stessi e con gli altri e contemporaneamente disporsi alla partecipazione ed all'ascolto. Da non sottovalutare infine il fatto che gran parte dei ragazzi provenienti dall'estero sono ospiti delle famiglie degli alunni della De Rubeis, delle elementari di Cividale e Rualis e della scuola bilingue di S. Pietro.

La manifestazione, che ha nel prof. Andrea Martinis il suo animatore e motore principale, ha avuto in-



Il prof. Andrea Martinis

nizio lunedì scorso. Presenta spettacoli teatrali, musicali, di danza e gestualità e si articola in spettacoli al mattino, riservati alle scuole, ed alla sera aperti al pubblico. Va detto che l'iniziativa coin-

volge 90 insegnanti e ben 770 ragazzi.

Le scuole che hanno aderito all'iniziativa sono: Villach e Bad St. Leonhard dall'Austria; Budapest e Debrecen dall'Ungheria; Umago dalla Croazia; Isola dalla Slovenia; ed inoltre Innichen-San Candido (BZ), Trieste, San Pietro al Natissone, Premariacco e Codroipo. A questi vanno aggiunti i piccoli delle scuole ele-

mentari di Cividale-Rualis, di Premariacco - Orsaria e della scuola bilingue di S. Pietro al Natissone, nonché la materna di Cividale - Rualis.

Lunedì sera si sono presentati con uno spettacolo di teatro e danza sul gioco dei bambini i ragazzi di Umago. Sia lunedì che martedì sera si è esibito un coro di 40 ragazzi provenienti da Budapest, mercoledì invece era in programma un musical con 34 ragazzi da Debrecen.

Oggi, giovedì 4 giugno sono in programma a partire dalle 20.30 tre spettacoli a cui daranno vita i ragazzi di San Candido, quelli di Isola e di Villach.

Venerdì pomeriggio alle ore 17 si presenteranno i piccoli delle elementari di Orsaria e della Bilingue di San Pietro. La sera, alle 20.30, invece chiusura corale con i ragazzi della Scuola media di San Pietro al Natissone a cui farà seguito lo spettacolo teatrale della De Rubeis a cui da-

Osoppo e la sua macchina di pace

Si inaugura sabato, alle 17, nella fortezza di Osoppo la seconda edizione della mostra di installazioni "Macchina di pace" curata da Moreno Miorelli. La vernice prevede un concerto del "Clobeda's Trio". Alla rassegna prendono parte Paolo Bertocchi, Vanessa Chimera, Marcello Cremonese, Isidoro Dal Col, Giancarlo Doliac, John Duncan, Nataša Jerman, Metka Miljavec, Alfredo Pecile, Giorgio Vazza ed Enrico Viola.

L'iniziativa prevede anche le mostre "Disegni di bambini curdi" e "La storia di Soran e dei suoi amici" allestita a cura dell'associazione Emergency nella "Casa del tamburo". Sabato 20, alle 16, ci sarà un incontro su "I bambini, la violenza, la guerra" con Cristina Cattafesta, responsabile di Emergency, e Cristina Bodon, neuropsichiatra infantile, con testimonianze dirette dal Kurdistan. Ci sarà quindi un concerto dei Darbar Mantra.

Lettera al direttore

Un grazie al preside ed un invito ai genitori

In questi giorni è pervenuto ai genitori degli alunni della Scuola media di San Pietro e San Leonardo un questionario "allo scopo di raccogliere elementi utili alla valutazione del servizio". Questi sono invitati a compilarlo e consegnarlo entro il 6 giugno ed è relativo agli "aspetti organizzativi, didattici, amministrativi del servizio stesso". Si attendono risposte, proposte, suggerimenti.

Premetto che avendo personalmente conosciuto e parlato con il signor preside prof. Enrico Madussi della Scuola media "Dante Alighieri" (perché non Ivan Trinko?) di San Pietro - Spietar debbo ringraziarlo per l'attenzione e la sensibilità dimostrata verso i suoi allievi e ciò si nota anche dalla mole di iniziative serie e concrete proposte quest'anno.

Come sloveno autoctono della Benecia non posso non aver notato come egli, persona proveniente dal di fuori della nostra comunità slovena locale, abbia dimostrato sicuramente maggiore sensibilità ed attenzione verso un problema scottante delle valli del precedente preside, che pur d'origine sicuramente locale, aveva a mio parere disatteso o eluso le giuste rivendicazioni di una minoranza etnica nazionale riguardo l'apprendimento della propria storia,

della propria lingua e/o dialetto, nonché l'accettazione sana e serena o riscoperta che sia delle proprie radici.

Al riguardo mi piace ricordare la visita dei ragazzi delle medie della mostra dell'Unione emigranti sloveni "Od duoma do čarnega pakla", la partecipazione degli stessi alle "Božične piesmi - Canti di Natale" a Lasiz/Laze (grazie infinite al prof. Specogna!) ed al Dan emigranta in quel di Cividale, la tre giorni nel parco di Resia/Rezija, oppure la distribuzione agli allievi stessi del libro riferito alla mostra di cui sopra o all'opuscolo invito "Moja vas", inerente al concorso dialettale sloveno del Centro studi Nediza: in entrambe le pubblicazioni la parola slovena ha piena dignità, mentre finora era praticamente bandita e censurata nella scuola pubblica.

Fatta questa premessa, ritengo lodevole l'iniziativa del questionario e personalmente mi sentirò onorato nel rispondere all'invito. Vorrei però rendere pubblico un mio ulteriore pensiero e rivolgere a mia volta un invito a tutti i genitori delle valli e soprattutto ai lettori del Novi Matajur. Se la situazione della nostra cultura nonchè dialetto sloveno sono così seriamente compromessi ciò è dovuto sicuramente, oltre ad un'ottusa,

politica di oltre 130 anni d'Italia, alla mancanza di carattere o meglio alla "servilità verso il capo" del nostro popolo. Ciò si è dimostrato ampiamente in passato e a mio avviso continua tuttora. L'interesse o la paura predominano, la verità o la cultura con la C maiuscola scompaiono in secondo piano. Un amico m'ha detto. "È così che siamo ancora, è per questo che ancora esistiamo, altrimenti saremmo già stati spazzati via come tutti i popoli più piccoli, ma orgogliosi, sulla terra". Valga come attenuante, ma nulla più.

Ora l'invito. Si colga l'occasione per rivendicare, dove il questionario lo concede, la propria appartenenza all'essere sloveno beneciano; si chieda con coraggio che la scuola pubblica non escluda nella sua funzione pedagogica l'apprendimento della lingua, della storia e della cultura dei padri. Si dia finalmente dignità all'insegnamento nel senso più alto.

Con l'augurio al signor preside di continuare con coraggio e di non dover fare la fine del vicario foraneo, amico mons. Dionisio, formulo i miei migliori auguri a tutti di un mondo migliore.

Naj bo sviet buj čedan an liep za naše otroke, za naše jutre.

Hvalica Adriano Qualizza.

Traduttori ed interpreti

Inglese—Tedesco—Sloveno

Šolanje traja 3 leta; obiskovanje predavanj je obvezno. Za dosego diplome mora študent opraviti 21 izpitov in zaključni diplomski izpit. Univerzitetna diploma te šole je priznana na evropski ravni in omogoča zaposlitev v vseh državah Evropske skupnosti.

Vpisovanje

Pogoj za vpis je diploma višje srednje šole (petletna šola) ali diploma učiteljska (štiriletna šola).

Število vpisanih je določeno.

Pogoj je še uspešno opravljeni sprejemni izpit, na katerem mora kandidat s pomočjo testov dokazati, da primerno obvlada oba tuja jezika in italijanščino.

Tuji študenti pa bodo morali prej, preden bodo prepuščeni k sprejemnemu izpitu, opraviti še izpit iz poznavanja italijanskega jezika.

Mednarodni odnosi

Univerza v Vidmu je s tujimi univerzami sklenila mnogo sporazumov, ki nudijo študentom možnost tečajev ali seminarjev na teh univerzah. Na naši univerzi so posebno številni skupni projekti izmenjav docentov in študentov, ki jih vodi Center za razvoj mednarodnih odnosov, to so: Tempus, Leonardo, Socrates in Konvencije.

Štipendiranje tujcev

In tu je še možnost za štipendije, ki jih Univerzitetni konzorcij vsako leto

daje na razpolago tujim študentom, ki obiskujejo univerzitetni sedež v Gorici.

Didaktična razporeditev

Odredbe za vpis tujih študentov, ki so dosegli študijski naslov v tujini, na univerze in na visoke šole državnih univerz (univerze, univerzitetne inštitute in poliklinike) in druge italijanske univerze.

Splošne odredbe za študente sledečih kategorij:

1 za državljane izven Evropske skupnosti;

2 za državljane izven Evropske skupnosti, ki zakonito prebivajo v Italiji z dovoljenjem za bivanje, izdanim enkratno za vsaj eno leto, zaradi odvisnega dela, samostojnega dela, študija ali družinskih vezi, vendar pa ne z zapadlostjo pred 31. decembrom 1997.

Università degli Studi di Udine

Visoka šola za prevajalce in tolmače s sedežem v Gorici: via Brigata Pavia 25 - © 0039 481 536584

tajništvo: via Italo Brass 25, Gorica - © 0039 481 33869

via A. Diaz 5, Gorica

167-24.14.33

Alla mostra antologica di Loretta Dorbolò a Cividale

Dolcezza, passione e voglia di volare

La mostra antologica di Loretta Dorbolò, allestita nella Chiesa di S. Francesco a Cividale, è stata una manifestazione a più dimensioni. Infatti si svolge in diverse città, oltre a Cividale. Una seconda dimensione è il patrocinio di importanti istituzioni pubbliche, i Comuni di Concordia sulla Secchia, S. Pietro al Natisone, Fiorano Modenese, Meldola (Forlì), San Benedetto Po (Mantova), la Comunità Montana delle Valli del Natisone, le Provincie di Modena e di Udine, la Regione Emilia-Romagna e l'Ente Friuli nel Mondo. La terza dimensione è l'ampiezza della rassegna antologica, nel numero di quadri esposti (sono 99) e per l'arco di tempo trascorso dalle prime pennellate della pittrice ad oggi. Aggiungiamo il libro, un grande catalogo antologico «La notte dei falò», con i pensieri, spesso trasformati in versi, e con le numerose e ricche riproduzioni a colori. C'è da tener conto anche della prestigiosa sede della Chiesa di San Francesco che ha ospitato la mostra, la grande partecipazione di visitatori, fra cui molte classi scolastiche, e la manifestazione di affetto degli amici scesi per l'occasione a Cividale.

Un discorso sul valore artistico della mostra non è facile. Nel suo complesso la mostra è prima di tutto un racconto per immagini della nostra comunità, memoria e leggenda, in cui gli eroi sono i contadini, le mamme, le zie, le ragazze, i bambini. C'è un'infinità di pittori che

tentano questa strada, ma di rado ci riescono, perché i rischi e le trappole dell'ingenuo sono tante: banalità, stereotipo, «kitsch», dove il mondo contadino è pretesto, il racconto è finzione, lo scenario è di plastica. La storia artistica di Loretta Dorbolò ha evitato quei rischi dai primi quadri da dilettante all'attuale espressione dove la piena coerenza compositiva, l'estro dell'invenzione e la foga della tecnica pittorica, gli accordi solari del colore, si inseguono come brani di una consumata armonia.

Anche a questa mostra qualcuno mi ha chiesto «cosa ci vedi» nei quadri. Evidentemente alludeva a qualcosa che andava oltre il contenuto figurativo, all'aspetto formale della pittura. Ho pensato di raggruppare i quadri in tre sezioni ideali, senza la pretesa di dire qui tutto. Nella prima sezione colloco i grandi quadri con le scene corali, dove partecipa l'intero paese. Fra queste scene metto per esempio «Paura, fiducia, volontà» e «Notte di Natale» (1978) e altre. La struttura compositiva è il triangolo centrale della prospettiva della strada, lo sfondo scuro dei monti, la gente raccolta a grappoli. Anche nei quadri più recenti, come «Imbrunire



Loretta Dorbolò - Più dell'immenso, 1988

in un antico cortile» (1989) e «La notte dei falò» (1995), ciascuno recita la propria parte, unito in quello spazio centrale che contiene tutti: i ragazzi che giocano a «se skrivat» o il contadino che va alla stalla o il vitellino che succhia il latte della mucca. Il triangolo compositivo centrale si ripete poi, trasformato, nel poligono del cortile, nel cerchio di un'isola, in qual-

cosa attorno alla quale si muove la scena.

A rotazione nei quadri come «Il girotondo dei grandi» (1991) di duplice contenuto, visivo e psicologico o sociale, dove tutti girano in cerchio senza scopo con le biciclette, si affannano con gli ombrelli, rischiano di cadere. Esempio è anche «Racconti senza parole» (1998) dove l'irrinunciabile cerchio è dominato dalla mu-

sica della fisarmonica, musica che diventa materia visiva nelle pose e nelle espressioni piene e sognanti. Qui però il supporto spaziale sfugge in pure dissolvenze di colore.

Nella seconda sezione colloco i quadri in cui predominano le figure, persone singole o coppie, dove il limite spaziale è dissolto in appunti cromatici.

Prendo come esempi «Più dell'immenso» (1988), con l'abbraccio della mamma e la bambina. Poi «Stelle dentro» (1995) e «Abbracciati fino all'alba» (1997) con gli innamorati avvinti su una sedia o sull'erba. C'è nella pittrice una sensibilità fisica, tattile, dove i corpi flessuosi si avvincono e aderiscono sensuali, perduti nella passione.

Nella terza sezione pongo infine i deliziosi piccoli formati come «Affetti immensissimi» (1998), ancora con la bambina sulle ginocchia della mamma, e «Quasi primavera» (1998) con la bambina «kolonce» sulle spalle del papà che cammina insieme alla mamma. In realtà appartengono al secondo gruppo, ma mi si presentano con un ritmo perfettamente cosciente e con un equilibrio misurato e maturo in pochi centimetri quadrati.

La cornice di Biarno rimane per la pittrice l'ancora sicura del quadro «Voglia di armonia» (1996), dove torna il tema dell'isola, che era prospettiva ed ossessione del girare a vuoto, ma che è diventata prospettiva dell'immaginario in un ballo infinito di biciclette e cavalli che volano in cielo fra i paesini capovolti. Non ci saranno più pannocchie, cavalli e galline, nei nostri paesi, e arriveranno forse i primi motorini (che vedo in un chiaro recente quadro), ma - spero - vivranno ancora momenti di dolcezza e di passione, e voglia di volare.

Paolo Petricig

Dal 18 al 26 luglio il Mittelfest dedicato alle "Transizioni"

SABATO 18 LUGLIO

ore 17.30 - Luogo da definire
❖ LA COMMEDIA DELLA VANITA'
di Elias Canetti (Evento)

ore 19 - chiesa S. Francesco
❖ LE MYSTERE DES VOIX BULGARES
Musiche della tradizione popolare bulgara

ore 21.30 - piazza Duomo
❖ AUTO DA FE'
dal romanzo di Elias Canetti
Coprodotto da
Mittelfest e
Teatro di Sardegna

ore 24 - piazza Diacono
❖ LASCIATE CHE BRUCI!
Teatro di strada - Irrwish

DOMENICA 19 LUGLIO

ore 11 - piazza Diacono
❖ GLI OSPITI DEL SIGNOR PACIFICO
Teatro di strada - Irrwish

ore 12 - Chiesa dei Ss. Pietro e Paolo
❖ HEIDRUN HENSEL
Musiche di compositori sloveni, croati e romeni

ore 12.30 - Piazza Diacono
❖ "JOSEPH ROTH"
Una mostra a cura del Governo Austriaco

ore 17 - Luogo da definire
❖ IL GIOCO DEGLI OCCHI
Lecture di Elias Canetti
scelte da Roberto Calasso

ore 18 - Teatro Ristori

❖ DECALOGO I

di K. Kieslowski, K. Piesiewicz. Regia di Letizia Quintavalle e Agnieszka Wroblewska

ore 19.30 - Chiesa S. Francesco
❖ JESS TRIO WIEN
Musiche di Mozart, Schmittke, Beethoven

ore 21 - Piazza Duomo
❖ LE ROSE DI NESSUNO
di Paul Celan

ore 22.30 - Piazza Duomo
❖ AUTO DA FE'

ore 22.30 - Brossana della collina Testori
❖ HYMNEN
di Karlheinz Stockhausen, Enzo Cugno mobile, Enzo Cugno e Lauro Crisman
immagini. Carlo de Incon-

tera regia sonora.

ore 23 - Teatro Ristori
❖ STUDIO PER DECALOGO IV
di K. Kieslowski, K. Piesiewicz.
Regia di Tadeusz Bracecki e Agnieszka Wroblewska.

LUNEDÌ 20 LUGLIO

ore 19 - Teatro Ristori
❖ IL TONTOLONE
di Martin Kukucin, regia Matus Ol'ha.

ore 21 - Chiesa S. Francesco
❖ DIVERTIMENTO ENSEMBLE AND BUSTRIC
"Morceau de concours" e "Varieté" di Mauricio Kagel, Sandro Gorli direttore

ore 22 - Piazza Diacono

❖ IL MANDARINO MERAVIGLIOSO e RITRATTI da Bela Bartok
Compagnie Yvette Bozsik di Budapest

Martedì 21 luglio

ore 19 - Teatro Ristori
❖ DOV'E' L'ANIMA DELLA ROSA?
di Miklos Hubay, regia di Gyorgi Lengyef. Teatro Szinhaz Csokonai di Debrecen

ore 19 - Museo cristiano del Duomo
❖ RENE' CLEMENCIC
Musiche del tardo gotico e del rinascimento per clavicordo

ore 20.30 - piazza Duomo
❖ BARBONI
Regia e compagnia di Pippo Delbono

ore 21.30 - Chiesa S. Francesco
❖ ROBERTO FABBRICIANI
"I colori del suono" - Musiche del Novecento
Antonio Camurri elaborazione grafica interattiva

Alvise Vidolin regia del suono.

ore 22 - Piazza Diacono
❖ FRAMMENTO DI KAFKA e CONTESSA
Compagnie Yvette Bozsik di Budapest

Mercoledì 22 luglio
❖ ALBANIA UN PAESE IN TRANSIZIONE

ore 17.30 - Chiesa S. Francesco
❖ CANTI BRIGANTI di Marina Allegri da I-smail Kadarè, regia di Maurizio Bercini. Teatro delle Briciole

ore 19 - Teatro Ristori
❖ ORCHESTRA DEL TEATRO VERDI DI TRIESTE
Musiche di Müller, Myslivecek, Monn, Hummel

ore 20 - Chiesa S. Francesco
❖ LACRIME
Accademia d'Arte drammatica di Tirana
Saggio a cura di G. Gjoka

V soboto na prehodu Solarij v občini Dreka

Odprli so nov planinski dom

s prve strani "Vi ste zgradili hiso, mi pa do nje gradimo cesto"

je dejal tolminski župan, Ivan Božič, ki je podčrtal, da je za gradnjo ceste s

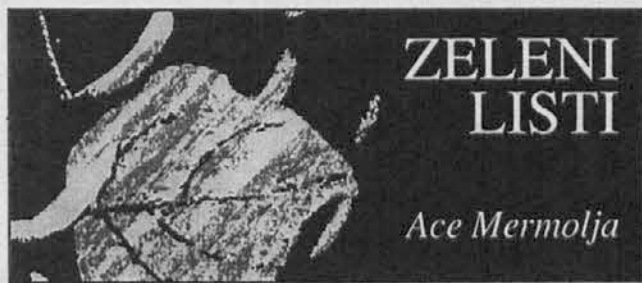
tolminske strani zlasti zaslužen nekdanji tolminski župan Viktor Klanjšček.

Kot je znano, se cesta gradi s finančnim prispevkom iz evropskih skladov Phare, končana pa bi morala biti do oktobra. To pomeni, da bodo ljudje ob meji (vsaj dokler bo ta še obstajala) se bolj povezani.

Otvoritev na Solarjih se je po uradnem delu nadaljevala z veselo družabnostjo. Poleg domačinov so bili prisotni številni uravniki Benečije in Tolminske, na pobudo načelnika upravne enote Tolmin Zdravka Likarja pa se je praznik nadaljeval tudi čez odprto mejo, v lovski koči na tolminski strani, kjer se že pozna, kako bagerji širijo cestni trak do meje. (d.u.)

Il rifugio a Solarie aperto da giugno a settembre La gestione a Giavitto

Sarà Giorgio Giavitto a gestire il rifugio di Solarie che, oltre alla cucina case-reccia, sarà in grado di offrire una ventina di posti letto in camerate comuni. Giorgio Giavitto è udinese, originario di Gemona, ma ha passato l'infanzia a Vernasso e quindi può ritenersi a buon titolo uno delle Valli. Il rifugio sarà aperto ininterrottamente dal 1. giugno al 30 settembre, poi nei fine settimana. Magià si prospetta pure l'idea di allestire una pista da fondo per il periodo invernale. Neve permettendo.



Strah pred atomsko bombo

Ob dejstvu, da se Pakistan in Indija oborožujeta z atomskim orožjem, si moramo zastaviti vprašanje: kdo bo nadzoroval globalni svet? Je nadzorstvo sploh mogoče? Teorije glede tega so različne.

Dejstvo je, da so ZDA danes največja velesila. Velike evropske države se odpovedujejo delom lastne suverenosti zato, da bi se združevale in s skupno ekonomijo in morda tudi politiko z večjo močjo nastopile na svetovni sceni. Stari kontinent in njegove nacionalne države zapuščajo stare nacionalistične trdnjave in skušajo graditi skupen sistem.

Nekateri teoretiki jasno govorijo o večjih civilizacijskih blokkih, kot so zahodna civilizacija, Azija, Afrika, itd. Globalna dina-

mika naj bi se delila v velike bloke. Drugi pravijo, da bo s svojo tehniko in znanostjo prevladal naš, zahodni civilizacijski model.

Tretji oporekajo temu dejstvu in zagovarjajo ohranjanje različnih kulturnih in civilizacijskih modelov. Zagovorniki večkulturnih načrtov opozarjajo, da nikakor ne moremo mimo mikroidentitet, kot so narodne, etnične in podobne.

Kdo ima v tem spletu teoriji prav? Nastanek majhnih nacionalnih držav v Evropi, vojna v bivši Jugoslaviji in pojav novih nacionalizmov v Aziji in drugje po svetu dokazujejo, da sveta nikakor ne moremo poenostavljati. Ne poznam dovolj Indije in Pakistana, vendar se mi zdi,

da je spor med državama podoben nekdanjim bitkam med tradicionalnimi evropskimi nacionalnimi državami. Naglašujem besedo podoben, kajti razmere so različne. Prav tako potrebujemo posebno lečo za razumevanje verskih fundamentalizmov, ki se vežejo na narodne, etnične in celo plemenske re-

vanše. Vsako poenostavljenje vodi v zgrešeno politiko, kot je zgrešena iluzija, da je svet obvladljiv z golo močjo. Pakistan in Indija nimata udarne moči Združenih držav. Stejeta pa ogromno število prebivalcev, ki sestavljajo raznolik mozaik z velikimi področji skrajne revščine. Sta člana kompleksne azijske verige, h kateri je treba pristeti Kitajsko. Nenazadnje so te države oborožene z uničujočim orožjem. Bodo dovolj Clintonove grožnje o embargu za pomiritev tako širokega področja?

Sumim, da strahovito poenostavljamo zadeve in podobo sveta. V tem poenostavljanju nam lahko čez noč zraste kaka strupena goba...

Sparjel so nas ku svete Tri kralje

Lizo, Guido an Franko so bli takuo, ki že vesta v tourneè dol po Avstraliji. Sli so dol 12. maja an se srečno varnil 28. le tistega miesca.

Piel an godli so par viè kraju po sloviensko, po lasko an tudi po italijansko, ce je korlo. Sreçal so puno naših ljudi. "An povsierode so nas sparjel ku svete Tri kralje" nam je poviedu Guido an se nam povie an pokaže tudi drugikat.

Lizo, Guido an Franco v Sydney. Ta par njih je predsednik sekcije GinoCencig iz Fuojde z ženo Mirando. Za vsem ku angel varuh predsednik Dino Chiabai



Združenje "don Mario Cernet"
iz Žabnic vabi
v nedeljo 6. junija ob 20.30. uri v farno cerkev v Ukvah

Najprej bodo predstavili skupnosti novo slovensko združenje "don Mario Cernet"

Sledil bo nastop svetovno znane glasbene skupine **New Swing Quartet**

Sledilo bo družabno srečanje

Planinska družina Benečije

● Srečanje planincev bo v Trebčah (Trst) v nedeljo 7. junija. Program predvideva lahke pohod, ki traja dve uri. Po kosilu, ob 14. uri bo uradni program.

Odhod iz Čedadada ob 8.30.

● Kdor se namerava udeležiti izleta na Grosogloukner 11. in 12. julija se mora prijaviti do petka 12. junija zaradi organizacijskih zahtev.

Izlet je zelo zahteven in vsak mora imeti alpinistično opremo.

<p>ore 22 - Piazza Diacono ❖ LA VIA MUSICALE ZIGANA Spettacolo musicale e magico con Il Taraf di Haydouk, trovatori romeni Ana la China e il suo gruppo, Andalusia Ravi Shankar Mishra e tre musicisti indiani</p> <p>ore 24 - Teatro Ristori ❖ IL GENERALE DELL'ARMATA MORTA film di Luciano Tovoli, tratto da un testo di I. Kadarè, con Marcello Mastroianni e Michel Piccoli</p> <p>GIOVEDÌ 23 LUGLIO</p> <p>ore 16 - Abbazia di Rosazzo, Sala della Palma ❖ TAVOLA ROTONDA "La liturgia patriarcalina ritrovata"</p> <p>ore 17.30 - Luogo da definire ❖ INCONTRI CONFRONTI E LETTURE con scene dal "Palazzo dei sogni" di I. Kadarè. Teatro albanese di Macédomia</p>	<p>ore 19 - Teatro Ristori ❖ LA TRANQUILLITA' film di K. Kieslowski, "doppiato" dal vivo da Jerzy Stuhr.</p> <p>ore 19 - Chiesa dell'Abbazia di Rosazzo ❖ CANTORI GREGORIANI Settimana Santa e Pasqua nel rito patriarcalino a Como.</p> <p>ore 21 - Corte del Duomo ❖ NON OCCORRE TITOLO di Wislawa Szymborska</p> <p>ore 21.30 - Abbazia di Rosazzo, Sala della Vite ❖ RENE' CLEMENCIC Musiche del tardo gotico e del rinascimento per clavicordo. Balint Bakfark Transilvanus (e altri)</p> <p>ore 22 - Piazza Duomo ❖ SCENE DA PILADE dal Saggio della Scuola del Teatro Stabile di Torino, regia di Luca Ronconi, riprese di Mauro Avogadro</p>	<p>❖ PILADE di Pier Paolo Pasolini, regia di Ivica Buljan.</p> <p>ore 24 - Teatro Ristori ❖ L'AMERICA film di Gianni Amelio</p> <p>VENERDÌ 24 LUGLIO</p> <p>ore 17.30 - Luogo da definire ❖ IL MITO ASBURGICO letture a cura di Claudio Magris</p> <p>ore 19 - Teatro Ristori ❖ SILENCE, SILENCE, SILENCE regia di Vito Tauffer Slovensko Mladinsko Gledališče di Lubiana</p> <p>ore 21.30 - Piazza Diacono ❖ GIOBBE di Joseph Roth, regia di Jan Antonin Pitinsky. Ha - Divadlo di Brno</p> <p>ore 21.30 - Chiesa S. Francesco ❖ GIDON KREMER violino Lasma Muceniec II violino, Uta Zebriunaité viola, Marta</p>	<p>Sudraba violoncello. Musiche di Beethoven, Dvorak, Gideon Klein, Gyia Kanchevli, Astor Piazzolla / José Bragato</p> <p>SABATO 25 LUGLIO</p> <p>ore 10/13 - Chiesa di S. Francesco Convegno internazionale - Conclusioni</p> <p>ore 17.30 - luogo da definire ❖ TEATRO SOTTO ASSEDIO Video e documenti dal teatro a Sarajevo</p> <p>ore 17.30 - Museo Cristiano del Duomo ❖ DRAMSAM insieme vocale e strumentale Cappella vocale dell'Ajr</p> <p>ore 19 - Teatro Ristori ❖ STOP MACHINA di Danjil Ivanovic Charms, Regia di Ales Kurt.</p> <p>ore 21 - Corte Duomo ❖ LA MELA MIE</p>	<p>CADUTA DI MANO E HA FERITO LA TERRA di Gustav Janus ❖ Presentazione antologia "La nuova poesia slovena"</p> <p>ore 22 - Piazza Duomo ❖ ENSEMBLE DI MICHA VON HOEKE "Pierrot Lunaire" di Arnold Schoenberg "Scene da un romanzo" di Gyorgy Kurtag "Costruzioni" di Steve Reich</p> <p>DOMENICA 26 LUGLIO</p> <p>ore 11.30 - Azzida Chiesa di San Giacomo ❖ ANDREA MARCHIOL Musiche di compositori slovacchi, cechi e polacchi</p> <p>ore 13.30 - Luogo da definire ❖ PRANZO SU RICETTE TRADIZIONALI BOEME</p> <p>ore 17.30 - Liessa, Grimacco Chiesa di S. Maria ❖ ANDREA MARCHIOL Musiche di compositori austriaci e ungheresi</p>	<p>ore 19 - Teatro Ristori ❖ L'ASSENTE di Bruno Maier, regia di Francesco Macedonio.</p> <p>ore 21.30 - Piazza Duomo SPETTACOLO DI CHIUSURA IN VIA DI DEFINIZIONE PERCORSI FRIULANI</p> <p>Orari e luoghi da definire</p> <p>❖ LIS OLMIS DI BERTRANT di Pietro Biasatti, regia di Ferruccio Merisi, Associazione Teatrale Friulana</p> <p>❖ VENTI Arearea AND FLK, coreografie di Roberto Cocconi, musiche di Alessandro Montello eseguite da FLK</p> <p>❖ LE MUCCHE HANNO TANTA PAZIENZA con Andrea Appi e Ramiro Besa</p> <p>❖ BUON COMPLEANNO! Eloquio in tempo di attesa di e con Andrea Zuccolo</p>
---	--	---	---	--	---

Tre candidati sindaco e cinque liste per il rinnovo del Comune

Cividale, la campagna elettorale entra nel vivo

Si avvicina la data del 14 giugno, primo turno delle elezioni comunali a Cividale. Tre, come noto, i candidati in lizza. Sono, in rigoroso ordine alfabetico, Silvano Domenis, proposto dalla Lega Nord, Giuseppe Pascolini, presentato dalle tre liste del Polo (Cdu, Forza Italia e Ccd, Alleanza nazionale), Guglielmo Pelizzo per l'Ulivo.

Anche se solo ora si sta entrando nel vivo della campagna elettorale, l'appuntamento è sentito dalla popolazione, probabilmente anche perché Cividale sente il bisogno di una pagina nuova della sua storia politica dopo il periodo di commissariamento amministrativo. E' una corsa a tre, vale la pena ripeterlo. Guai infatti a considerare Domenis il terzo incomodo tra Pelizzo e Pascolini. Il candidato leghista - che fu anche assessore della giunta Bernardi, venendo poi revocato dall'allora sindaco - è certo di poter ottenere una affermazione migliore rispetto a quella di tre anni

Predlog zakona za Čedad

V okviru volilne kampanje za deželne in čedajške občinske volitve sta se minuli petek v kavarni San Marco srečala z volilci poslanec Forza Italia Manlio Collavini in kandidatka FI za deželni ter občinski svet Anna Magda Sdraulig.

Tema srečanja je bil zakonski osnutek, ki ga je

poslanec Collavini vložil v parlamentu 12. novembra lani in nosi naslov "Norme za zaščito in ovrednotenje zgodovinskega, umetnostnega, arhitektonskega in prostorskega premoženja v čedajški občini".

Gre za predlog, s katerim se želi ovrednotiti vlogo Čedada v kulturni

panorami dežele in ga v tem smislu opremiti z ustreznimi finančnimi in normativnimi instrumenti. Collavini in Sdrauligova sta pri obrazložitvi zakona podčrtala, da mora najti Čedad z okolisem primerno mesto v deželnem kontekstu, da se lahko polno izkoristi ves njegov kulturno-zgodovinski po-



tencial. Zakon je sestavljen iz enajstih členov, ki predvidevajo vrsto formalnih zaščitnih ukrepov, začeni s tem, da se mestu prizna naziv "mesto umetnosti". Nadalje gre za ustanovitev vrste posebnih skladov in olajševalnih finančnih ukrepov za vzdrževanje kulturnih spomenikov.

partecipazione attiva ad un circuito ampio che colleghi Cividale alla Regione e all'Europa. Quello che si potrebbe aprire è un capitolo nuovo per la città". Chiarisce, Pelizzo, che tra la lista dell'Ulivo e quella di Bernardi, se non c'è di mezzo il mare poco ci manca: "Ritengo che la nostra lista sia completamente diversa da quella di Bernardi. Intanto nel nostro caso sono presenti i partiti, in particolare il Ppi che nella precedente tornata si era schierato autonomamente ed in contrapposizione a Bernardi. Quella dell'Ulivo è una lista che riflette nell'amministrazione locale la composizione del governo nazionale, ed è completamente nuova, sia nella concezione che negli obiettivi, preparandosi alla competizione in un'ottica bipolare".

Michele Obit

fa, quando raccolse il 10% dei voti. "Il nostro impegno di amministratori - spiegano i candidati nel programma del movimento - sarà rivolto al lavoro, alla giustizia sociale, all'onestà e alla trasparenza, alle pari opportunità, al recupero dei nostri valori storici, ambientali e delle nostre tradizionali locali". Intanto la Lega "bombarda" sulla passata amministrazione e, riguardo gli avversari, prende di mira soprattutto

l'Ulivo. Su un altro fronte va messa in rilievo la proposta del Polo delle libertà. La consultazione potrebbe rappresentare la rivincita di Giuseppe Pascolini, sindaco per 15 anni e sconfitto nel 1995 da Bernardi. Alla domanda sui motivi per cui i cividalesi dovrebbero votare per lui, risponde: "Il fatto di tornare a provare la capacità amministrativa di un sindaco sperimentato dopo il fallimento della sinistra con Bernardi. E poi

il desiderio che hanno tutti di voler ridare vita alla città, anche come relazione con l'esterno. E' un aspetto che negli ultimi tre anni è autenticamente crollato, e ci sono le condizioni perché questo continui. La lista dell'Ulivo sorge da lotte interiori, con contrasti enormi che non possono non avere risonanza, in futuro". Sui suoi avversari Pascolini non ha remore. Da una parte dice, riferendosi a Pelizzo, che "sarebbe comun-

que difficile dare un giudizio di chi non ha avuto il tempo di fare qualcosa", dall'altra afferma che Domenis "potrebbe essere un buon alleato".

Chi non esprime giudizi sugli avversari è Guglielmo Pelizzo, che capeggia una lista unica comprendente esponenti di Ppi, Democratici di sinistra, Socialisti italiani, Rinnovamento italiano e del Movimento per l'Ulivo. "Votando me - afferma - verrà favorita la

Romano Maran si candida per la Lega autonomia Friuli

"Una regione autonoma sul modello della Scozia"

Romano Maran, 53 anni, di Cladrecis di Prepotto, è candidato nei collegi di Udine e Gorizia per la Lega autonomia Friuli. Emigrato in Germania a 16 anni, al ritorno è stato per sette anni nell'arma dei Carabinieri e quindi è stato assunto nella Banca d'Italia. Ora, in pensione, gestisce una azienda vinicola. A Prepotto è responsabile della locale Protezione civile.

"La Lega autonomia Friuli - afferma - si propone di ottenere l'autonomia della regione, con una modifica sostanziale dello statuto, sul modello di quanto ottenuto dalla Scozia. Chiediamo, una volta ottenuto ciò, la polizia locale, la pubblica istruzione organizzata a livello regionale, i posti pubblici dati in prevalenza alla gente del posto. Noi comunque non chiediamo la secessione. Potremmo versare allo Stato una parte degli introiti, ma a parte quello, la politica estera e l'esercito, l'apparato centrale non dovrebbe metterci il naso".

Secondo Maran la trasformazione della Regione



Romano Maran

significherebbe dare maggiori diritti ai cittadini. Riguardo i problemi, quelli su cui si impegna è la questione demografica ("Oggi i figli costano, si potrebbe incentivare la natività con un supporto economico alle madri che restano a casa, e così si potrebbero anche creare nuovi posti di lavoro") e l'aiuto da dare alle popolazioni che vivono in montagna, attraverso incentivi per fare restare la gente sul posto. Per il candidato "va tolto l'obbligo dei registri di cassa per gli esercizi pubblici". Nello stesso tempo "occorre incentivare la produttività agricola. An-

ziché lasciare i prati abbandonati, si potrebbero coltivare meleti per la produzione di succhi, aceti e vini".

Maran insiste sul futuro dell'agricoltura: "La Regione deve intervenire per abolire quelle leggi sulla viticoltura che costringono a tenere registri e controregistri". Anche riguardo la zootecnia dovrebbe essere la Regione a intervenire direttamente sulla questione delle quote latte. Tutto però, rimarca, dipende dalla modifica dello statuto regionale.

Infine, un commento sulla presenza delle minoranze nel Friuli-Venezia Giulia. Maran, che parla correttamente lo sloveno ed il friulano e si rammarica perché molti giovani, nelle Valli del Natison, non conoscono il dialetto locale, si dice rispettoso di tutte e tre le minoranze linguistiche presenti in regione.

E aggiunge: "Sono favorevole all'insegnamento facoltativo dello sloveno nella scuola pubblica se la maggioranza della popolazione, attraverso un referendum, lo vorrà". (m.o.)

"Piccole e medie imprese, sì alla defiscalizzazione"

Alle elezioni regionali la Lega Nord candida Vanni Rossi

Vanni Rossi, 58 anni, residente a Liessa di Grimacco, è il candidato locale della Lega Nord alle elezioni regionali. Segretario del movimento a Cividale, consigliere comunale a Grimacco e membro dell'assemblea della Comunità montana, ha vissuto a Ponte S. Quirino, Cividale e per motivi di lavoro all'estero.

Oggi è in pensione dopo una lunga carriera nella Guardia di finanza. "E' la prima volta che mi candido alle regionali, spero che i cittadini delle valli mi diano il loro supporto" afferma.

Chiediamo al nostro interlocutore i punti più importanti del suo programma. "Se eletto - risponde - mi batterò per migliorare la viabilità, i collegamenti con la Slovenia, ma soprattutto ritengo opportuno creare per le Valli un sistema di defiscalizzazione in modo che le piccole e medie imprese abbiano la possibilità di inserirsi nelle nostre zone, creando così occupazione. Un altro impegno è per defiscalizzare il



Vanni Rossi

gasolio, come avviene già per la Carnia".

Per Rossi queste azioni sono possibili "con una maggiore autonomia della Regione. Ci vuole una forte indipendenza per migliorare la situazione nella nostra zona". Sul problema legato alla sanità, e in particolare all'ospedale di Cividale, il candidato leghista tiene a dire che "la situazione è critica, e dispiace a tutti. Da parte nostra ci batteremo per potenziare il pronto soccorso e l'Rsa". Poi interviene per dire la sua su quella che definisce "la situazione non dico vergognosa, ma quasi, determi-

nata da persone che invitano la gente a non votare". Per Rossi "è una protesta non corretta: mancando l'appoggio ai candidati della nostra zona non si fa altro che peggiorare la situazione". E a questo proposito: "Ci sono troppi candidati, così si disperderanno i voti, una cosa non utile nell'interesse delle valli".

Infine affrontiamo l'aspetto culturale delle Valli. "Nulla in contrario al rispetto delle tradizioni locali - afferma Rossi - ma la presenza delle minoranze si contrappone all'unione che vorremmo avere nel Nord Italia".

La Lega Nord cinque anni fa portò in consiglio regionale Anna Magda Sdraulig, oggi nuovamente candidata, ma nelle file di Forza Italia. Per il movimento di Bossi, però, il riferimento è quello delle ultime elezioni politiche, quando la Lega in alcuni comuni ottenne ottime percentuali. E' su questo serbatoio di voti che conta Rossi per approdare in consiglio regionale.

M.O.

Marinig, candidato del Progetto autonomie FVG

Per una Regione efficiente e snella

Giuseppe Firmino Marinig, anni 57, residente a S. Pietro al Natisono, è laureato in lingue e letterature straniere. Ha insegnato per quasi 30 anni all'Istituto professionale di stato "B. Stringher" di Udine. E sindaco del co-

mune di S. Pietro dal 1980 e presidente della Comunità montana delle valli del Natisono dal 1995. E' candidato al Consiglio Regionale con la lista "Progetto autonomie Friuli Venezia Giulia".

Progetto autonomie FVG compare per la prima volta alle regionali. Qual'è la ragione per aderirvi e candidarsi?

"La lista appare in competizione politica perchè si è ravvisata la necessità di una formazione al di sopra delle parti per semplificare e "sburocratizzare" l'apparato e la legislazione regionali. Ho deciso di candidarmi perchè la lista ha un programma realistico e a termine".

Come giudica da amministratore di lunga esperienza l'operato della Regione?

"Il giudizio non è certamente positivo per la Regione in generale e per il Friuli orientale e le Valli del Natisono in particolare. Cividale e valli hanno subito grossi danni, primo fra tutti la chiusura dell'ospedale. Inoltre scelte politiche e contributive hanno penalizzato le valli del Torre e del Natisono, aggravando la già difficile situazione socio-economica".

Sembravamo già al bipolarismo, ma ora c'è una frammentazione in partiti e partitini peggiore di prima...

"Il bipolarismo è difficile in una realtà politica come quella italiana. L'attuale frammentazione è la logica conseguenza di scelte non in linea con altri paesi d'Europa, dove esistono due o al

Giuseppe Firmino Marinig



massimo tre formazioni politiche. In Italia tutti cercano "il centro" e la moderazione, che, senza adeguate riforme, di fatto significa mantenere lo "status quo".

Come dovrebbe essere la nuova Regione?

"Dovrebbe essere molto più snella, dovrebbe diventare un ente programmatore, decentrando tutti i servizi ai Comuni, che, nel contempo, dovrebbero essere potenziati nei mezzi finanziari e nel personale. Sarebbe urgente, ad esempio, la modifica della legge 13/95, che ha fatto chiudere molti ospedali in regione (compreso quello di Cividale). Si dovrebbe altresì predisporre subito una legge per il decentramento delle deleghe ai Comuni e alle Provincie".

Valorizzazione della lingua e della cultura slovena. La Regione ha fatto abbastanza?

"E' stato fatto qualcosa, ma la Regione è stata talmente lenta nell'accogliere e finanziare le richieste, che di fatto ha ridotto le aspettative dei richiedenti. Ci vuole pertanto una precisa volontà politica, bisogna approvare una legge che garantisca a tutte le comunità linguistiche (friulane, slovene e tedesche) pari dignità e tutela".

Promesse disattese, la burocrazia, i tempi lunghi. La gente tende ad allontanarsi dalla politica. C'è rimedio?

"E' vero, mai è stato così scadente l'apparato regionale, la gente è giustamente stanca e scontenta. I sindaci poi, sono sfiduciati anche loro per tanta inefficienza. Però il rimedio c'è, ed è quello di eleggere amministratori nuovi, lasciando a casa quelli che sono responsabili dei danni prodotti".

Martinig, candidata indipendente nella lista di RC

Più competenze e mezzi ai Comuni

Vilma Martinig è nata il 16 giugno 1950, risiede a Postregna, insegna alla scuola bilingue di S. Pietro ed è consigliere comunale di Stregna. È inoltre presidente della terza commissione della Comunità Montana delle Valli del Natisono. Membro del consiglio regionale della SKGZ (Unione culturale economica slovena) è attiva nelle associazioni culturali slovene del territorio. E' candidata al Consiglio Regionale come indipendente nella lista di Rifondazione comunista.

Vilma Martinig



Ci sono motivi particolari per candidarsi, oggi, alla Regione?

"Premetto che non si tratta di una scelta facile. Soprattutto se ci si rende conto delle responsabilità e dell'impegno cui si va incontro. Del resto, o ti fai da parte, e lasci che le cose vadano come vanno, oppure, da persona attiva, scegli di dare il tuo contributo per affrontare e risolvere i problemi della tua comunità".

Parliamo un po' del programma.

"La mia è una candidatura indipendente e mi riconosco soprattutto nelle battaglie e nell'impegno di RC per tutelare i ceti più deboli. E la nostra è una zona molto disagiata, che ha bisogno dell'impegno della Regione. Ci vuole un'attenzione particolare

per questo territorio e alle questioni sociali, basta vedere il problema più scottante di questo periodo, l'ospedale. I tagli programmati colpiscono sempre i più deboli, gli anziani".

Si dice che i consiglieri, una volta eletti al "Palazzo", spesso si dimenticano della gente e dei suoi problemi.

"In campagna elettorale tutti sono capaci di promettere, ma poi bisogna saper mantenere. Proprio per questo non conta soltanto quel che si fa prima delle elezioni, ma quello che si fa sempre, quotidianamente, a favore della propria comunità. E questo la gente dovrebbe imparare a riconoscere".

Cultura e lingua slovena: non si dovrebbe fare di più?

"Certamente. Bisogna riconoscere che la Regione in passato ha fatto cose positive, anche grazie alla presenza dei rappresentanti sloveni. Basti pensare ai finanziamenti delle attività delle associazioni. Ma sono interventi insufficienti, soprattutto in assenza di una completa legge di tutela

a livello nazionale. Questa va approvata con urgenza e la Regione deve farsi garante della sua attuazione, con la partecipazione attiva della comunità slovena".

Come vede i problemi della scuola un candidato insegnante?

"La sostanza è che siamo zona di montagna, con popolazione scarsa e specificità linguistico-culturali. L'ideale sarebbe perciò mantenere la scuola sul territorio. Con la riforma c'è il rischio di una forte razionalizzazione, che peraltro è già in atto. La Regione dovrà dimostrare più sensibilità e seguire l'esempio della scuola bilingue, che si è dimostrato valido, allargandolo sul territorio".

E la questione dell'autonomia?

"Non si può fare l'autonomia e il decentramento da Roma per poi accentrare tutto in Regione. La regione deve essere unita nel rispetto delle sue diversità. Bisogna dare spazio alle comunità locali e più competenze e mezzi ai Comuni. Questa sarebbe un'autonomia più vera ed efficient

Romina Cencig è originaria di Montefosca nel comune di Pulfero. Vive a Ippis di Premariacco. Ha 27 anni ed una laurea in lingue straniere dell'Università di Udine. Come più o meno tutti i laureati è in cerca di un lavoro e nel frattempo collabora con l'Istituto bilingue di S. Pietro. E impegnata nelle attività della Planinska družina Benečije.

Cosa spinge una giovane, in un momento di non grande popolarità della politica, a candidarsi?

"Pure non essendomi finora direttamente impegnata, ho sempre seguito le vicende politiche, cercando di capire. Credo che non possiamo non interessarcene perchè alla fine la politica riguarda tutti noi.

Cencig, candidata dell'Unione slovena nel Centro popolare riformatore

La politica riguarda tutti

È importante nel nostro programma la tutela della minoranza slovena del FVG

Lei candida per l'Unione Slovena?

"Diciamo di sì. E stata l'Unione Slovena a proporci la candidatura, nell'ambito della lista del Centro popolare riformatore. Ho visto il programma, l'ho ritenuto valido e ho deciso di dare il mio contributo".

Quali sono i punti qualificanti del programma?

"Io mi riconosco nel programma della lista a livello generale, dove si pone l'accento sulle riforme istituzionali, l'economia, la scuola. Poi è importante che

il programma comprenda la tutela della minoranza slovena, di cui faccio parte".

C'è chi ritiene questa riedizione del "centro" un'operazione nostalgica e di poca chiarezza, in controtendenza con il bipolarismo...

"Non mi sembra. Questa aggregazione politica riflette la situazione particolare nella nostra regione. Qui nessuno dei due poli è compatto. Allora le forze di centro hanno deciso di raggrupparsi. Si tratta di una circostanza legata esclusivamente

Romina Cencig



te alla nostra regione. Federalismo e regioni. Si fanno passi avanti?

"Gli enti locali andrebbero riformati. Provincie e Comuni dovrebbero avere più potere decisionale. Sono più vicini al territorio e ne conoscono meglio le esigenze".

E la minoranza slovena? La Regione ha fatto abbastanza per la sua valorizzazione?

"La Regione dovrebbe dare completa tutela alla minoranza slovena. Questo vuol dire che la tutela deve essere chiara e visibile, in modo che tutti sappiano che qui vivono gli Sloveni. Su questo tema c'è ancora molto da fare.

Le interviste sono di Dusan Udovic

La vostra azienda ha avuto recentemente una certificazione di qualità. Cos'è questo riconoscimento di qualità?

La certificazione di per sé è un atto formale, mediante il quale una terza parte, naturalmente indipendente, dichiara che con ragionevole attendibilità un determinato prodotto, processo o servizio, è conforme ad una specifica o ad un altro documento normativo.

La nostra azienda ha ottenuto la certificazione del proprio sistema qualità, con il prestigioso istituto IMQ di Milano, secondo le norme ISO 9002 le EN 46002 e secondo l'allegato V della direttiva comunitaria 93/42 CEE. Abbiamo pertanto ricevuto ben tre certificati: un certificato secondo le norme generali sui sistemi qualità ISO 9000, un certificato secondo le norme specifiche sui Dispositivi Medici EN 46000, ed infine un certificato secondo l'allegato V della direttiva comunitaria, il quale ci permette di marchiarsi con il simbolo CE i nostri prodotti.

Il voler certificarsi secondo le ISO 9000 è, normalmente, una cosa volontaria, una scelta. Avviene quando una azienda vuole garantire i propri clienti che le caratteristiche dichiarate sono effettivamente presenti nei propri prodotti.

Nel nostro caso essendo produttori di frese diamantate per il settore Odontoiatrico, ed essendo quindi produttori di Dispositivi Medici, siamo assoggettati a quanto previsto dalla direttiva comunitaria 93/42 CEE. La garanzia che i requisiti di sicurezza fissati siano soddisfatti, si ottiene proprio certificando il proprio sistema di qualità con un ente terzo. Naturalmente l'ente terzo non può essere un ente o istituto qualsiasi, ma deve essere stato a sua volta notificato alla Comunità europea.

Come si può ottenere una certificazione del sistema qualità?

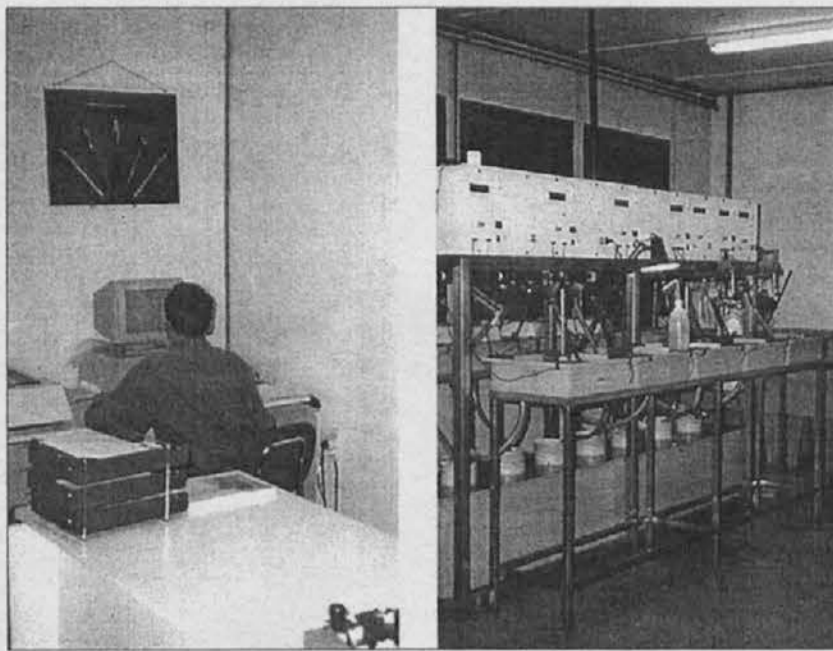
Il cammino per arrivare al rilascio del certificato è abbastanza lungo. Nella fase iniziale l'azienda deve:

A colloquio con il direttore dell'azienda Franceschino Buttolo

Qualità certificata alla Diamir di Resia

Recentemente, l'azienda DIAMIR s.r.l. con sede a Oseacco di Resia, ha ottenuto importanti certificati di qualità. Al direttore Franceschino Buttolo ho posto alcune domande per capire che cosa questi certificati comportino per l'azienda che, sorta nei primi anni Ottanta, produce frese diamantate per il settore odontotecnico che commercia sia in Italia che in paesi europei ed extra-europei.

Due immagini della Diamir tratte dal Rozajanski kolindren del 1994



rilevare, razionalizzare, uniformare e formalizzare i principali processi aziendali; documentare il sistema qualità aziendale; garantire la costante e totale applicazione ed osservanza delle procedure e delle istruzioni di lavoro; allinearsi alla normativa di riferimento; scegliere l'istituto od ente con il quale vuole certificarsi.

Una volta ciò definito e predisposto, l'azienda può inviare la domanda di certificazione all'organismo prescelto, il quale la esamina e se questa viene accettata inizia la verifica. Se tutto è conforme alle norme di riferimento, si svolge nel seguente modo: l'ente chiede l'invio del Manuale della qualità, lo esamina, effettua una visita ispettiva in azienda e redige un rapporto della visita stessa che viene poi esaminato da una commissione. Infine, se tutto viene ritenuto conforme alle norme di riferimento l'organismo rilascia il certificato.

Eravate preoccupati per questo "esame"?

Non avevamo particolari timori, in quanto essendo

già stato valutato positivamente il nostro manuale della qualità, la visita aveva il solo scopo di verificare sul campo la reale applicazione di quanto scritto.

Naturalmente, come per qualsiasi esame, c'è sempre il timore che qualcosa possa andare storto. Devo aggiungere che c'è stato un grande senso di responsabilità da parte di tutti nell'affrontare questo esame, sia nel momento dell'esame vero e proprio, che durante la preparazione di tutte le procedure che si sono rese necessarie per definire e dare corpo al nostro sistema qualità.

Negli anni futuri questo riconoscimento può essere rivisto?

Il certificato è valido per tre anni, ma l'ente che lo ha rilasciato, esegue delle visite ispettive annuali di verifica del mantenimento del sistema qualità. In qualsiasi momento, se vengono riscontrate carenze, il certificato può essere sospeso o anche ritirato. Pertanto la certificazione non deve essere vista e vissuta come punto di arrivo, bensì come il punto di partenza per il

mantenimento dello sviluppo e perfezionamento del sistema qualità, il quale non deve essere statico, nel senso che una volta fissato non può o non deve subire cambiamenti, bensì deve essere dinamico e adattarsi all'evoluzione dell'azienda, del prodotto e del mercato.

Con questo marchio di qualità, come cambierà la vostra attività?

La nostra attività ha dovuto subire dei cambiamenti che all'inizio ci potevano dare l'impressione di essere un'ulteriore complicazione e burocratizzazione delle attività aziendali, mentre con il tempo abbiamo potuto verificare che le attività sono diventate più razionali e meno dispersive. Inevitabilmente c'è più carta circolante, in quanto tutte le attività svolte devono essere evidenziate e deve restare traccia di quando e come sono state svolte e da chi. Al momento stiamo utilizzando e mettendo a punto dei programmi software personalizzati che ci permetteranno di diminuire ulteriormente il volume di carta.

E' stato assegnato dalla

Regione un contributo di L. 1.000.000.000 per la costruzione di un capannone. Come avete preso la notizia?

L'attività della nostra azienda si svolge in un prefabbricato, ex scuola elementare, costruito all'epoca del terremoto del 1976. Chiaramente lo stabile non è dei più indicati per l'attività che svolgiamo, ma era ed è l'unico disponibile. Ora però, anche per l'entrata in vigore di nuove normative, come ad esempio quella generale per la sicurezza sul posto di lavoro e quella specifica per la produzione di Dispositivi Medici, si rende quanto mai necessario il trasferimento della nostra attività in locali più consoni. D'altronde la costruzione di un capannone che potesse ospitare l'attività della nostra azienda e quella di altre due aziende operanti in valle è stata già da tempo auspicata e più volte richiesta, da noi e dalle altre aziende interessate. La notizia che la Regione ha finalmente concesso questo contributo, non poteva che essere accolta in modo più che favorevole.

Ora bisognerà attendere i tempi tecnico/burocratici per la realizzazione, ma il solo sapere che le cose si stanno muovendo nella giusta direzione ci fa ben sperare.

Avere un'azienda in una località come la nostra, presenta dei problemi in più rispetto ad una di pianura?

Questo è un problema che riguarda un po' tutta la montagna. Purtroppo i servizi e le infrastrutture che possono agevolare le attività svolte in altri centri non sono presenti nelle nostre zone, e questo immancabilmente si traduce in maggiori costi e oneri per le aziende locate in monta-

gna. Nonostante tutte le grandi promesse fatte e rifatte dai politici di turno, la montagna si sta spopolando e lo spopolamento porta inevitabilmente al degrado ed all'apatia generale.

Nonostante tutto la nostra volontà è quella di continuare ad operare in valle cercando di superare nei migliori dei modi le difficoltà ed i maggiori costi che purtroppo siamo costretti a sostenere.

Come vedi il futuro dell'azienda?

Attualmente siamo in una fase di consolidamento della fetta di mercato che ci siamo conquistati. Abbiamo alcuni progetti nel cassetto. Questi progetti spaziano dalla volontà di entrare con i prodotti attuali in nuovi mercati, al desiderio di diversificare i nostri prodotti estendendoli dal settore odontoiatrico ad altri. La tecnologia che abbiamo messo a punto ci permette di produrre una vasta gamma di utensili, destinati ai più disparati settori, dalla meccanica di precisione, alla lavorazione del marmo, alla hobbistica. Alcuni di questi prodotti non sono mai decollati perché non abbiamo spazio sufficiente per renderli operativi. Ora che finalmente, speriamo al più presto, potremo disporre di spazi nuovi, alcuni di questi progetti potrebbero essere effettivamente messi in cantiere.

Luigia Negro

'Po nās' v šole v Reziji

"Po nās - Prvo berilo v rezijanscini" je naslov knjige, ki jo v petek 5. maja predstavijo v osnovni šoli na Ravanci v rezijanski dolini.

Knjigo je s finančno podporo Dežele, namenjeno kulturnim dejavnostim slovenske manjšine, izdala Občina Rezija.

V tem projektu so sodelovali Silvana Paletti, Luigia Negro, Han Steenwijk in Roberto Dapit kar se tiče besedil. Ilustracije so pa delo Jasne Merku.

Knjiga je zanimiva v kolikor posreduje različne izraze v vseh starih rezijanskih narečnih variantah in torej omogoča tako v šoli, kot v družinskem okolju primerjavo in navezanost na domači dialekt.

"Po nās" sodi v večletni program Občine za ovrednotenje domače kulture.

Prisrčno vabilo v dolino Rezije

S prihodom pomladi in toplejših dni se je močno popestrilo tudi življenje v rezijanski dolini, ki jo vse pogosteje obiskujejo skupine turistov iz vseh italijanskih dežel, v lepem številu tudi iz Slovenije.

V glavnem gre za solske izlete, za izlete društev in skupin tudi upokojencev, ki se želijo поблиže seznaniti s kulturno

podobo in siršo realnostjo doline pod Kaničnikom.

Spremlja jih in vodi po dolini skupinica domačih kulturnih delavcev na pobudo urada Zveze slovenskih kulturnih društev iz Solbice, ki že več let v sklopu programa "Spoznati Rezijo" ponuja tudi v Sloveniji različne turistične pakete.

Na ta način je v zadnjih letih obiskalo in

stopilo v neposredni stik s pristno rezijansko kulturo več tisoč slovenskih turistov.

Od letos je Rezija še bolj vabljiva v kolikor si obiskovalci lahko ogledajo tudi več etnografskih razstav.

Trenutno so razstavili razna orodja, značilna za nekdanje poklice in dejavnosti. Sledila bo razstava posvečena tkanju.

Obe sta priredili dve

domači kulturni delavki na pobudo kulturnega društva "Rozajanski dum" in Ustanove za rezijanski muzej.

Kdor želi dodatne informacije o pobudi "Spoznati Rezijo" in o etnografskih razstavah lahko stopi v stik z uradom Zveze slovenskih kulturnih društev v Solbici (tel. 0433 - 53428).

L.N.

Znamunje par Obaleh

Ziviet po naših vasčinah gor po gorah nie lahko, posebno za mlade družine, ki imajo otroke an se zgodi, de kajskrat se muore prit v dolino dvakrat, trikrat na dan. Nie lahko, pa je lepuo. Je lepuo zak po vaseh vsaka parložnost je dobra za organizat kak senjam an preziviet vsi vasnjani kuppe, an tisti ki žive v dolini an dol po Laskem, nekaj ur v veselem vzdušju. Po vasčinah vsaka minena stvar, ki se parlože h vsakdanjemu življenju, oživijeje človeka an vas.

Takuo v Gorenjim Marsin, par Obaleh, so napra-

vli pravi senjam zak v znamunje, ki ga imajo v vasi, so položili novo podobo Matere Bozje. Recimo, če bi se bluo v Cedadu zgodilo kiek podobnega dafa, de bi se biu kajsan se oglednu ne.

Varnimo se v Gorenj Marsin. Kapelca je zlo zlo stara an blizu nje je parstavjeno tudi staro korito, ki pa se sele dobro darzi. Videt kapelco, ki je počaso počaso razpadala, je bluo žalostno za vse vasnjane.



Takuo Silvio Crucil - Go par Tineh tih po domače jo je lepuo postroju. Vasnjani so zbral sude an famostar Ivan Obala je pa preskarbeu za kupit podobo, kip Marije. Muormo reč, de priet podoba Matere bozje je bla namalana na zidu, a lieta, daž, led, sonce so jo previč pozmaril an je bluo težkuo jo spet namalat takuo, ki je bla ankrat.

Na svet Mark, 25. obrila, je bla precesija za rogacjone an za telo parložnost gaspuod don Federico je požegnu novo podobo. V vasčini so bli zaries vsi kontent.



Kadar ist, Franko an Lizo smo pluli prut Avstraliji, smo gledali von z okanca, ka' je bluo pod nami. Videle so se samuo biele magle an 'na siva velika planja.

- Paš a je muorje tiste? - je jau Franko.

- Ne, muore bit avstralijanska puščava! - sem poviedu ist.

- Ne, nismo še nad Avstralijo, tiste je muorje! - je potardiu Franko - Ka' na vides ribe, ki plavajo!

- Ja, ja, ribe bos videu - se je ogliasiu Lizo - ka' na vieš, de smo deset tauzint metru nad muorjam, se balene ne bos videu!

- An pur ist jih videm! - je potardiu Franko - Videm se ke-re sort ribe so: postrove!

- Nu, nu - je jau Lizo - seda povieš tudi, de so od sorte "fario"!

- Ne, ne - sem odguoriu ist - so od sorte "iridea", ka' na vides, de imajo pikice ardece an plave!!!

Za nomalo cajta potlè je paršla 'na liepa hostes s kuantiero, ker je bluo cajt za kosilo.

- Pogledi kajsan majhan hliebčič kruha je parnesla! - je jau Franko.

- Oh ja, tudi za me ga je premalo!

- Vi druga dva imata v misleh samuo za jest an za pit! - je jau Lizo - ka' nista videla kajсна hostes je bila?! Tisto vides bi sniedu jest, altrokè kroh!!!

Mi drugi smo sli v Avstralijo s kompanijo, ki daje jedila naslane an neobiejane. Posebe pa parnese majhane buštine soli an peverja an dva kubeta partakane, kjer notar so olje an ozejt, takuo vsak osoli an obiel takuo, ki mu gre pru. Lizo je pregledavu kubete an poprašu:

- Ka' je tuole?

- Oh, tiste je an avstralijanski aperitiv za ti dat pitik! - sem odguoriu.

- Alora ga rad popiem!

- A je bluo dobro, Lizo?

- Oh ja, samuo nomalu kiselu!!!

J.M.

Pismo adnega našega "starega" parjatelja iz Tarčmuna, ki pa živi deleč od rojstne vasi

"Če se naši ti sveti arzburjo..."



Smo čakal vič ku an miesac, de nam parnesejo fotografijo, takuo, ki so nam bli obečal. Al jih zapoznata? Novič je Michele Guion iz Spietra, noviča je pa Debora Termini iz Villacaccia di Lestizza. Oženila sta se na 25. obrila v tistim kraju an od tekrat živa v Bertiole. Smo se vsi troštal, de Michele nam parpeje neviesto, pa nie šlo takuo!

Se ankrat jim želmo vse narbuojše v njih skupnem življenju.

E così anche Michele Guion di San Pietro ci è "scappato". Noi speravamo che ci portasse la "neviesta", ma così non è andata e dal 25 aprile, giorno del fatidico "sì", Michele vive a Bertiole con Debora Termini di Villacaccia di Lestizza, che quel giorno è diventata sua moglie. Ora pubblichiamo la foto augurando loro ancora una volta tutto il bene possibile.

Gaspuod (al gaspuodi) Barčanji, ki van je pošju pismo "Elegy for a little euro-mountain" in ki smo ga brali na 17. številki Novega Matajurja, ima vso mojo podpuoro in ga pohvalin, ker ga je tako na dugin napisu po našin, po sloviensko; to pride reč, de je se judi, ki jih nie spot guorit in pisat po našin starin jeziku. (Niesan zastopu zaki je napisu titul po anglesko, al je tako zapisu, de ga zastopejo ti mladi, ki tako jubijo tele jezik?).

Je ries, nobedan na pinsa vič za našo zemljo; naši govedari (amministratori) na ne videjo, na ne čujejo ka' se oku njih gaja, pustjo de vsak (masima ti mocni) diela, kar gre nje-mu prou in na gleda tih družih, ki atu žive.

Na bo na duzin, ki an tle par nas bo kakor v južni Italiji, kjer nimar buj pogostu se gajajo strašne nasreče; smo čul dost martvih sta dol plaz an voda nardila.

Se bojin (Buog na tej), de če puojde takole naprej, tudi pri nas se bo kiek strašnega godilo, in tudi mi bomo potlè čuhal naše rane (na zabimo povodnje, ki je bla lieta 1990). Pa tenčas na bo obedan kriju. Spot an sran naj nas je vse, ki na videmo, ka' se gaja oku nas; de b' bluo le dielo za naše judi, pa se tega nie. Če je ki dobrega nan ga poberejo in nan arzderejo vsi judje, ki pridejo odzuna, in mi jim pustilo dielat brez se oglasit.

Svet Arnej, svet Martin, svet Ivan, svet Jur in vsi naši ti sveti, ki do sada so varval naše bregiče, an dan al drug se arzburjo in nan jo storejo plačat. Lepuo nan bo stalo.

Ima razon Barčanj, kar kliče naprej naš Arengo, ki vsako lieto se zbere kuppe v Spietre; pa ki diela za naše judi? Niema moči? Najo upraša, naj nan pokaže za ki se muoremo borit

Pohod parjateljsta v nediejo 21. junija

V nediejo 21. junija pridita vsi v Ceniebolo, kjer bo senjam svetega Ivana an za ga lepuo praznovat bo tudi lietos mednarodni pohod prijateljstva. Tela liepa sportna manifestacijon ima ze pet liet an tel je program: ob 8.30 zbirališče v Cenieboli na targu. Od tu popejejo vse udeležence do Podbele in Robidišče. Ob 9.30 odhod parve skupine, tiste, ki od Podbele puode do Robidišča an Ceniebolo (vsega kupe 14 kilometru hoje). Le ob tisti uri, iz Robidišča bo odhod tistih, ki prehodejo manj kilometru, sedam.

Ob 11.30 bo v Cenieboli sveta masa s precesijo svetega Ivana. Kar masa pride h koncu, skuhamo dobro pastošuto za vse. Ob 13.30 bo premjacjon skupin an od treh popudan napri bo pa ples z ansamblom Binar's.

Na pohod morejo prid vsi od otuok do nonu. Za se vpisat pa imata cajt samuo do 14. junija takuo, de organizatorji bojo imiel za-



Lansko lieto je zmagu Giovanni De Luca

dost cajta za napravrt potrebnne dokumente za iti čez blok v Robedišču. Za se vpisat telefonajta Adu Contu (0432/728545), al pa v gostilno "Taverna" v Cenieboli (0432/728709) al v tratorijo "Monte Joanaz", le v Cenieboli (0432/728092). Bota muorli tudi reč, kje an kada sta se rodil, stevilko osebne izkaznice (carta d'identità) al pa kakega družega dokumenta, an datum do kada va-

lja. Tisti iz Slovenije se lahko vpisejo al pri Muzeju v Kobaridu al pa pri Kampu Nadiža v Podbeli.

Manifestacijon jo organizavajo "Lipa" an "Monte Juanaz" iz Ceniebole s pomočjo Kampa Nadiža iz Podbele an Turističnega društva le iz tistega kraja. Pokroviteljstvo so ga dal: Gorska skupnost Terskih dolin, občina Fojda, občina Kobarid an Upravna enota Tolmin.

Il suggestivo ed antico rito della spada nel fiume sia in Slovenia che in Friuli

Il posto di Lubiana nel mito degli Argonauti

Dalla presenza di una metallurgia e di un artigianato avanzato, come di un'attività commerciale sviluppata, si è osservato che presso la popolazione delle palafitte di Lubiana esisteva una certa divisione sociale con i segni della presenza di una casta militare a presidio delle palafitte. Non si è fatta chiarezza sull'appartenenza etnica della popolazione e non si sono scoperte sepolture e corredi funerari dalle quali trarre elementi riguardanti differenze di ceto. Non sono neppure del tutto chiare le circostanze che hanno causato l'abbandono delle palafitte. I pochi resti ossei umani sembrano testimoniare una fine traumatica e alcune palafitte sembrano aver subito la distruzione a causa di un incendio. La presenza di un ponte levatoio e il deposito di armi, già descritti, sembrano alludere a pericoli di aggressioni.

L'abbandono delle palafitte fu graduale, forse anche a causa dalla lenta trasformazione del lago in acquitrino. La popolazione si trasferì in terraferma, con il sopravvento, attorno al 1200 a.C., delle genti della cultura dei campi di urne, che si insediarono sul colle del castello. Proprio di fronte all'abitato, nell'odierno centro di Lubiana (cortile dell'Accademia delle Scienze e delle Arti), fu scoperta una vasta necropoli ad incinerazione. Con la prima età del ferro le popolazioni occuparono le alture, ma non per questo la frequentazione del Ljubljansko barje cessò, come testimoniano i ritrovamenti casuali di armi e strumenti dell'età del bronzo e del ferro: un pugnale di bronzo, asce ad alette e a cannone, con la tipica decorazione a V, un'ascia da combattimento e una fi-

bula del tipo certosa della prima età del ferro.

Una bella relazione di Miro Potočnik riporta le ricerche subacquee effettuate dal 1981 al 1986 nel corso della Ljubljana e dei suoi affluenti, la Bistra e la Izica. A causa della profondità della Ljubljana (che va dai 3 agli 8 metri) e del fondo melmoso, il lavoro non fu facile, ma la ricerca fu fruttuosa. Mi limito qui ad un breve elenco per materia dei 41 importanti reperti. Pietra: 1 ascia-martello in parte danneggiata. Osso: 5 punteruoli, e 1 arpione. Corno 11 asce. Ceramica: 1 mestolo di terracotta, 3 anfore, 2 vasi, 3 scodelle, 1 pentola. Bronzo: 3 asce ad alette e 2 asce a cannone, 1 falchetto, 1 scodellina, 4 punte di lancia decorate con scanalature in tutta la lunghezza, alcune ben conservate, 2 con i resti di asta di legno, una spada del tipo Sauerbrunn, lunga 53,7 centimetri.

La spada, priva di impugnatura, è il reperto più interessante. L'attacco dell'impugnatura presenta sei fori per l'imbullonatura. La lama si allarga al terzo superiore e si restringe verso la punta e presenta una costolatura. Sulla piastra si osserva una forma ellittica divisa in croce in quattro campi con tratteggi obliqui. Sotto la piastra è incisa una decorazione a forma di cuore inscritto in un triangolo con decorazioni a tratteggio. Dai lati del triangolo si allungano tre linee parallele che si congiungono per formare la costola centrale della lama.

La spada è evidentemente un oggetto di prestigio, forse appartenuto ad un guerriero di ceto elevato. La spada è stata trovata infilzata verticalmente nel fondo del fiume, come of-

Giasone, seguito da Medea, porge il Vello d'oro al re Pella in un disegno su un vaso greco del IV secolo a. C.



ferta o rito votivo. Si sono osservati esempi analoghi nell'area danubiano-carpatica e in Friuli (Stella, Aquileia, Castions, Isonzo, Cellina, Corno).

Prima di lasciare la Palude di Lubiana voglio ricordare il mito degli Argonauti, uno dei più cantati, come l'Odissea, nel mondo classico. La scoperta di un relitto di nave romana prova che in tempi protostorici la Ljubljana era navigabile e collegava la conca di Lubiana alla Sava e al Danubio. Giasone, dunque, con una cinquantina di eroi, fra cui Orfeo, Castore, Polluce, Eracle, Teseo, si avventurò in mare, alla conquista del Vello d'Oro, su una nave chiamata Argo e costruita con l'aiuto, e per ordine, della dea Atena.

Il Vello d'Oro, una pelle di montone ovviamente d'oro, stava appesa in un bosco della Colchide, al di là del Ponto Eusino, il Mar Nero. Giasone doveva riportare il vello a Pella, re spodestato della Colchide, come prova della sua dignità regale. Dopo un serie di avventure e con l'aiuto di Medea, che pazza di lui voleva venire in Grecia, Giasone conquistò il Vello d'Oro e gli Argonauti si

posero in mare per il ritorno. Inseguiti, invece di tornarsene direttamente in patria, risalirono il fiume Istro, ossia il Danubio, per entrare nel corso della Sava e quindi nella Ljubljana, dove avrebbero fondato la città che i Romani chiameranno poi Emona. Per rimettersi in mare, giunti al porto fluviale di Vrhnika (la romana Nauportus) trasferirono la nave Argo per terra e raggiunsero l'Adriatico, per sbarcare, dopo mille avventure e viaggi straordinari, a Corinto.

(Archeologia, 29)

Paolo Petricig

T. Bregant - Dal Paleolitico all'Eneolitico, in Aquileia-Emona - Udine 1989

T. Bregant - Starejsa, srednja in mlajsa kamena doba ter bakrena doba, in Pozdravljeni prednamci - Ljubljana 1996

V. Dreosto - Millenni di Storia e di Protostoria nel Friuli-Venezia Giulia - Udine 1994

P. Fabbro - Una spada dalla notte dei tempi, Il Gazzettino, 21.2.1998

P. Grimal - Enciclopedia dei miti - Garzanti, 1991

T. Knific, D. Svoljsak - Arheoloska najdisca - Ljubljana 1991

L. Menase - Umetnostni zakladi Slovenije - Beograd 1982

H. Parzinger - Mesto kolise Ljubljanskega barja v Eneolitiki in Zgodnji bronasti dobi Srednjega Podonavja, in Arheoloski Vestnik, Ljubljana 1984

L. Plesničar-Gec - Emona, in Pozdravljeni prednamci - Ljubljana 1996

M. Potočnik - Bakreno-Bronastodobne podvodne najdbe iz Bistre in Ljubljane na Ljubljanskem barju, in Arheoloski Vestnik - Ljubljana 1989

I. Pus - Mlajsa bronasta in zelezna doba, in Pozdravljeni prednamci - Ljubljana 1996

Otroci, konkurš Moja vas je začeu!

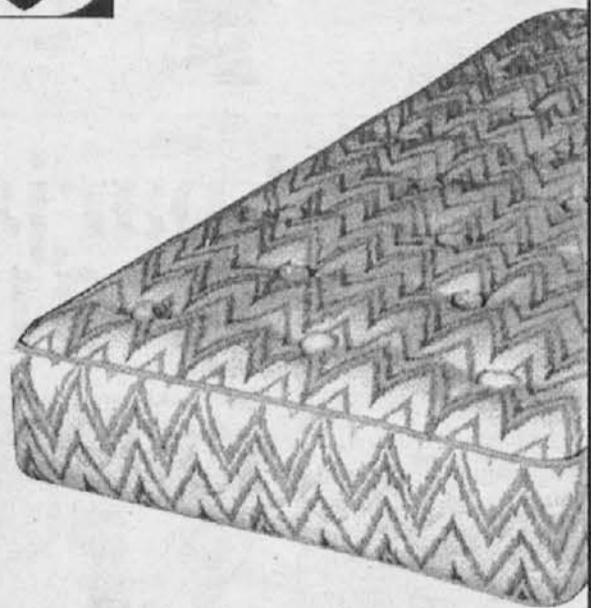
Vas an sviet oku nje, družina an domače zivali, dielo v hiši an na puoju, vaski pralniki, piesmi an molitve, navade an spomini. Teli al drugi momenti zivljenja so lahko tema dialektalnega natečaja "Moja vas", ki ga je tudi lietos organiziral Studijski center Nediza.

Zatuo otroci iz vsieh vasi an dolin, koder se govori slovenski dialekt, pa tudi tisti, ki zivite deleč od nasih kraju, po italijanskih miestah ali pa drugod po sviete, tel natečaj je za vas.

Napisite an posljite vase dielo do 14. junija na tel naslov: Moja vas - 33049 San Pietro al Natisone. Za senjam Svetega Petra, 28. maja v Spietru bo praznik Moja vas an nagrajevanje.



COMPAGNIA ITALIANA
NORD
MATERASSI



PROIZVODNJA
ŽIMNIC V VSEH MERAH:

- ORTOPEDSKE
- ANALERGENE
- IZ LATEKSA
- IZ LATEKSA IN KOKOSOVH VLAKEN

PONOVNA UPORABA
NAROČNIKOVE VOLNE

DOSTAVA NA DOM

PREVZEM ODRABLJENIH ŽIMNIC

CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019

Pravca o zmaju v Peči

Na Peči je velika, cudno globoka jama, ki se ji ne vidi na dno. Pravijo ji Huda luknja. Na gori je živel pred mnogimi leti strašen razbojnik. Dolgo ga je ze lovila roka pravice, pa zaman. Nazadnje so ga zalotili spečega in ga dovedli pred sodnijo. Tu so ga obsodili na smrt. Rekli so mu pa, da mu je na izbiro, ali hoče pod vislice, da mu zadrignejo zanko okrog vratu, ali pa da gre v Hudo luknjo. Ce pride živ nazaj, mu pustijo življenje. Hitro se je odločil za Hudo luknjo. Po vrvi so ga spustili na dno. V rokah je držal tanek konopec, ki je imel

na koncu privezan zvonček. Dejali so mu, naj potegne za vrv, ce mu bo slaba predla, nakar ga bodo hitro potegnili kvisku. Na dnu zapazi, da je v velikem hodniku, ki se ves lesketa v dragih kamnih in drugih dragocenostih.

Sel je po hodniku naprej, kar začuje v hipu strašno rjojenje in mu prilomasti naproti grozen zmaj. Ropar hitro pozvojni. Ravno o pravem času so ga se potegnili kvisku, da ga zmaj ni raztrgal. Ko je bil spet zgoraj, so mu pustili življenje in ga oprostili.

Koroska pravljica

Sport

Azzida Nord-Sud, la sfida continua

Il Gruppo sportivo amatoriale Azzida '85 organizza per sabato 6 giugno, alle 17.30, il 14° incontro di calcio Azzida Nord-Sud che si terrà presso il campo sportivo di Merso di Sopra a S. Leonardo.

In palio ci sarà il monumentale trofeo biennale offerto da "La Marmi" di Nevio Specogna che, in caso di vittoria della formazione del Nord rimarrebbe definitivamente nel "covo" nordista del bar Centrale di Azzida.

Fino ad oggi i campioni in carica del Nord (lo scorso anno fortunati vincitori per 2-1), sono in vantaggio per sette vittorie a sei. A questo punto, visto l'equilibrio, la prossima sfida è certamente da seguire.

Terminata la fase agonistica, alle 20, per vincitori e sconfitti, assieme ai simpatizzanti, presso il tendone che sarà allestito in piazza ad Azzida, seguirà la cena con l'ormai tradizionale selvaggina offerta dal Gruppo cacciatori di Azzida.

Le prenotazioni si ricevono presso la trattoria Alla Rinascita non oltre le 12 di sabato 6 giugno. La quota individuale di partecipazione è di lire 14.500. Per concludere degnamente la serata, alle ore 21.30 circa si terrà l'estrazione della Tombola paesana.

La squadra amatoriale conquista contro il S. Daniele il suo settimo trofeo regionale

Il Real non dà scampo

Dopo un rigore non concesso è Antonio Dugaro a siglare la rete decisiva - Nella ripresa gli avversari centrano la traversa - Il prossimo appuntamento è il triangolare interregionale

REAL FILPA 1
SAN DANIELE 0

Real Filpa Pulfero: Vogrig (7' st Predan), Gariup, Fazio (22' st Macorig), De Biagio, Oviszsch, Iussa, Secli (29' st Mottes) Stefano Dugaro (39' st Fatovic), Antonio Dugaro, Chiacig, Petricig.

S. Daniele: Cividino, Michelutti, Bressan (39' Marcuzzi), Bagatto (33' st Fernando), Chiandotto (20' Dreossi), Rossi, Perosa (1' st Toppazzini), Molinaro, Milani (1' st Miani), Di Giorgio, Cestari.

Arbitro: Drigo di Portogruaro (Venezia).

Villa Santina, 30 maggio - Il tempo incerto non ha impedito ai supporters valligiani di seguire in Carnia i propri "campioni" nell'accogliente tribuna coperta del magnifico complesso "Ai Pini" e di assistere ad una nuova impresa dei ragazzi del presidente Claudio Battistig.

La finale odierna è per i valligiani l'ottava esibizione consecutiva regionale (con una sola sconfitta rimediata col Pantianicco dopo i rigori). Con ben sette titoli il Real naturalmente partiva da favorito. Gli avversari di San Daniele in campionato avevano subito due sconfitte, ma nel calcio nulla è deciso in partenza.



Fabrizio Vogrig

Il Real parte subito in avanti peccando però in fase conclusiva. Il tecnico Severino Cedarmas schiera al centro del terreno di gioco Mario De Biagio, rivelatosi un autentico direttore d'orchestra del gioco valligiano, coadiuvato dagli ispirati Flavio Chiacig e Stefano Dugaro, mentre sulle fasce giganteggiano Walter Petricig e Fazio. Il primo sobbalzo per il pubblico

Per i Pulcini dell'Audace un lusinghiero sesto posto

Nel torneo giocato domenica scorsa ad Udine sul capo dei Fortissimi i Pulcini dell'Audace hanno conquistato un lusinghiero sesto posto. Nella fase eliminatoria hanno perso di misura con il Zomeains battendo in seguito i Fortissimi/B per 2-0 (gol di Predan e Clinaz) ed il Buonacquisto per 1-0 (gol di Cencig). Nella seconda fase l'Audace ha subito due sconfitte (0-1 con i Fortissimi/A e 0-2 con l'Esperia di Trieste), vincendo quindi ai calci di rigore per 3-2 contro la Gaglianese.

valligiano lo procura alla mezz'ora l'arbitro che non concede un limpido calcio di rigore per un plateale atterramento in area bianca-rossa ai danni di Chiacig a due passi dalla porta, ammonendo per simulazione il centrocampista. Quattro minuti più tardi giustizia è fatta con un preciso tiro di Antonio Dugaro, abile, dopo aver ricevuto la sfera da Chiacig, a bruciare in velo-

cià Bagatto fulminando l'incolpevole Cividino.

Su azione conseguente alla battuta dalla bandierina al 38' Secli centra clamorosamente la base del palo della porta avversaria. Giunge praticamente allo scadere l'unico pericolo portato al "disoccupato" Fabrizio Vogrig, che accompagna preoccupato la conclusione dal limite di Bressan che si spegne di un

soffio a lato.

All'inizio della ripresa ci pensa l'arbitro a scaldare gli animi sventolando prima il cartellino giallo e poi quello rosso ad Antonio Dugaro, che però non era stato ammonito in precedenza. Per fortuna il direttore di gara si convince del suo errore, chiede scusa ai giocatori e la gara prosegue regolarmente. I cambi effettuati dai due mister non portano sconvolgimenti. Il S. Daniele cerca il pari rallentando il ritmo e ripartendo con improvvise e veloci azioni che però risultano troppo elaborate. Al 32' Toppazzini centra la traversa di Predan e sul rovesciamento di fronte Mottes serve un delizioso assist a Chiacig che da buona posizione sfiora il palo. Dopo i tre minuti di recupero concessi dall'arbitro la gara termina con l'ottavo scudetto per il Real.

Un premio va anche ad Antonio Dugaro che, con la rete di oggi, vince il titolo di capocannoniere del campionato.

Il Real è atteso ora alla qualificazione interregionale in riva al Garda, dove da venerdì 12 a domenica 14 giugno si giocherà il triangolare con i rappresentanti di Liguria e Veneto. La vincente giocherà le finali previste in Umbria.

Paolo Caffi

E' dedicata alla memoria di Pierino Graffig, personalità impegnata nel mondo sportivo e sociale a Torreano, deceduto prematuramente alcuni mesi fa, la terza tappa del 37° Giro internazionale del Friuli-Venezia Giulia per dilettanti. La gara si correrà sulle strade della

Tappa dedicata a Pierino Graffig

regione dal 10 al 14 giugno. Venerdì 12 giugno i ciclisti partiranno proprio da Torreano per arrivare, dopo 135 chilometri, al rifugio Pelizzo, sul Matajur, a quota 1320 metri. La "carovana" toccherà molti

paesi delle Valli del Natissone.

Sempre alla memoria di Graffig il 21 giugno verrà scoperto un cippo sul luogo dove è deceduto. Nella stessa giornata si terrà una gran fondo di mountain-bike. L'iniziativa è della società Val Chiarò, a cui Graffig era iscritto.

Prestigiosa affermazione della squadra di calcetto di S. Pietro al Natissone

Al Bar Crisnaro la Coppa Friuli

La Maxicono cup conquistata domenica ai danni della Millenium di Remanzacco

BAR CRISNARO 9
MILLENNIUM 3

Bar Crisnaro S. Pietro: Michele Venuti (1' st Alberto Birtig), Federico Golop, Stefano Moreale, Enrico Cornelio, Matteo Trinco, Michele Guion, Luca Mottes, Fabio Martinig.

Udine, 31 maggio - Tanta voglia di divertirsi, di giocare e stare assieme: così un gruppo di giovani sanpietrini con a capo Michele Guion lo scorso mese di settembre ha "fondato" la terza squadra di calcetto delle Valli del Natissone: il Bar Crisnaro. Anche i più scettici su questa nuova realtà hanno dovuto ricredersi. All'esordio un quarto posto in campionato ed il raggiungimento della finale della coppa Friuli di calcetto sono il fiore all'occhiello dei

Concluse le iscrizioni per l'ormai tradizionale torneo di calcetto

Dodici squadre in campo a Liessa

Saranno dodici le compagini al via nel tradizionale torneo di calcetto di Liessa che inizierà lunedì 15 giugno con la gara Alborella - Jussig Assicurazioni.

Del girone A faranno parte Alborella - Shell

Cemur (campione in carica), Iussig assicurazioni Cividale, Panificio Businaro (Savogna), Ai pioppi (Remanzacco), Vigilantes, Sacs. Nel girone B si confronteranno Apicoltura Cantoni, Rosticceria Da Susanna (O-

sgnetto), Bambi bar (Cividale), Bar Crisnaro (Savogna), Scania 143 (Vernassino) e Grimacco.

L'11. edizione del torneo è stata organizzata dalla Pro loco Grmak, Comitato calcetto e Parrocchia di Liessa.

gialloneri. L'unico rammarico riguarda la mancanza del campo di calcetto a S. Pietro (giocare a Campeglio è scomodo). Ci viene suggerito un suggerimento: la trasformazione di uno dei tre campi di tennis (ultimamente inutilizzati e lasciati all'incuria) in impianto per il calcetto. A contendere il titolo provinciale della

Maxicono Cup è stata la compagine di Remanzacco del Millenium. Il primo tempo, equilibrato, è terminato sul 3-2 con le doppiette di Trinco per i sanpietrini e Remo Iussig per gli avversari e la rete del vantaggio valligiano di Mottes. Nella ripresa la squadra diretta da Franco Pepè ha dilagato con la quaterna di

Cornelio e la doppietta dell'inesauribile trascinato-re Trinco, controbattuta dall'unica di Iussig che ha realizzato il personale tris. Il bar Crisnaro giocherà mercoledì 3 con la rappresentante di Pordenone. Se vincerà sabato 6, sempre nella palestra di Udine, si giocherà il titolo regionale. (c.p.)

Na tiskovni konferenci v Celovcu

Predstavljen nov simbol ZOI 2006



barv: zelena predstavlja Italijo, modra Slovenijo in rdeča Avstrijo.

Spodaj je napis Klagenfurt 2006-Candidate city, po imenu glavne organizatorja, ni pa več napiso o igrah treh dežel. Organizatorji so dejali, da se s tem ni nič spremenilo in bo mogoče naziv o igrah brez meja kljub temu uporabljati, saj načrt sodelovanja ostaja nespremenjen in se bo izvedba sportnih disciplin enakomerno porazdelila med Korosko, FJK in Slovenijo.

Novi generalni koordinatori kandidature treh dežel Dieter Kalt je ob predstavitvi sporočil, da je bil simbol izbran med stiri-stiridesetimi predlogi in ga je ze odobril tudi MOK (Mednarodni olimpijski komite).

Malo več kot leto dni manjka se do dokončne odločitve, kateri kraj bo organizator Zimskih olimpijskih iger leta 2006. V vidiku tega cilja so prejšnji teden v Celovcu predstavili nov logogram za "Igre brez meja". Simbol prikazuje stilizirano figuro goloba miru in je sestavljen iz treh

